



PANORAMA SUIZO⁺

Revista para los suizos en el extranjero
Enero de 2017

**El sistema suizo de formación profesional:
un exitoso producto de exportación**

**Polémica en torno a los trabajadores fronterizos:
la controvertida prioridad a los residentes en el Tesino**

**Un lugar de ensueño:
Morcote, el “pueblo más bonito de Suiza”**

In 2017, the Swiss abroad will elect their Council members.

Who would you like to see as a representative on the Council of the Swiss Abroad? And who are the candidates in your country?

Information for voters, candidates and Swiss societies is included in this issue of the «Swiss Review» and also available on www.aso.ch.

Join the discussion on our network SwissCommunity.org.



SwissCommunity.org

The platform for the Swiss Abroad

SwissCommunity.org is a network set up by the Organisation of the Swiss Abroad (OSA)

SwissCommunity-Partner:

Switzerland Tourism.



Swiss Travel System.



SWISSCARE

SWI swissinfo.ch

- 5 Buzón
- 6 Tema clave
El sistema dual de formación profesional en Suiza: un modelo a seguir
- 10 Política
Proyectos sometidos a votación el 12 de febrero
La votación de noviembre sobre la energía nuclear
Doris Leuthard, nueva Presidenta de la Confederación
La prioridad otorgada a los residentes en el Tesino genera fuertes tensiones
7 528 basilienses en el extranjero sin derecho a votar
- Noticias de todo el mundo
- 17 Sociedad
Mendigos en la Suiza de habla francesa
- 19 Deporte
St. Moritz y los Campeonatos Mundiales de Esquí
- 22 Cultura
Lucienne Fontannaz: las montañas suizas vistas desde Sydney
- 23 Serie literaria
La novela de Orlando Spreng sobre el retorno al país (1941)
- 24 Información de la OSE
- 26 news.admin.ch
- 28 Visto
Artistas suizos en París
- 30 Leído
Rudolf Wyder: “Globale Schweiz”
- 30 Oído
Adrian Stern: «Chumm mir singed...»
- 31 Selección
- 31 Ecos

El populismo de derecha va viento en popa



¿Cuál es la palabra más desatinada del año pasado? ¿“Establishment”? ¿“Élite”? Ambas voces se han empleado últimamente con inusual frecuencia para referirse a supuestos descarríos políticos y a la gran desconfianza de la gente de a pie. Los populistas de derechas usan estas palabras clave en su afán por desenmascarar a los culpables de su rencor, en nombre de los olvidados y los desfavorecidos.

En todo el mundo occidental –por ejemplo, en Francia, Alemania, Hungría, Finlandia, Austria– los populistas de derechas se han vuelto cada vez más virulentos en el transcurso del año pasado. Y se han visto confirmados en su postura por las elecciones y las encuestas. Mientras que los más moderados se frotan los ojos incrédulos, no han dejado de ganar terreno quienes no sólo están en contra de los refugiados y los extranjeros, sino también en contra del “establishment” y la “élite”.

Suiza no ha sido la excepción al respecto. Cuando en noviembre pasado el ascenso de los populistas alcanzó un clímax inesperado con la elección de Donald Trump a la presidencia de los Estados Unidos, sus seguidores en Suiza celebraron su triunfo como si se tratara de una victoria propia: casi no pudieron ocultar su alegría ante el triunfo del multimillonario neoyorquino que arremete tanto contra las mujeres como contra los mexicanos y los homosexuales, y calificaron los resultados de las elecciones como una “bofetada del pueblo” contra el “establishment”.

Asimismo, intentaron aprovechar el empuje populista del otro lado del océano para traspasar a Suiza este mismo sentir, lo que resulta totalmente aberrante: mientras que en los Estados Unidos la clase media baja empobrecida vive en condiciones muy precarias y ha empezado a considerar a la élite urbana como su enemigo, es difícil creer que exista en nuestro país esa ira del pueblo que invocan los derechistas. Es verdad que en Suiza también existe gente desfavorecida y que con justa razón se siente insatisfecha. Pero en comparación con los Estados Unidos las disparidades sociales en nuestro país son pequeñas. La tasa de desempleo es baja (3 %) y de acuerdo con estudios representativos, es elevado el nivel de satisfacción y la confianza de los ciudadanos en sus instituciones, como el poder judicial.

¿Dónde está entonces esa “ira ardiente” del pueblo suizo? ¿En qué debería basarse? ¿Quién es ese “pueblo” en cuyo nombre dicen hablar los populistas de derechas? ¿Quién personifica en Suiza ese “establishment” del que tanto cabría desconfiar?

El hecho es que a Suiza le va muy bien en comparación con los países vecinos. Por eso, el populismo de derechas debería encontrar un terreno menos fértil en nuestro país que en Francia o Alemania, donde polemistas como Marine Le Pen y Frauke Petry aspiran al poder. MARKO LEHTINEN, REDACTOR JEFE

Foto de la portada:

La formación profesional en Suiza: soldadura de las conexiones de un termopar con ayuda de un soplete para microsoldadura (Foto Keystone)

International Health Insurance

- Based on Swiss standards
- Lifelong private medical treatment
- Worldwide free choice of doctor and clinic

Furthermore:

- International disability insurance
- International pension fund

Individual solutions for:

- Swiss citizens abroad
- Expatriates of all nationalities
- Short term assignees / Local hire



Contact us!

Tel: +41 (0)43 399 89 89

www.asn.ch

ASN, Advisory Services Network AG
Bederstrasse 51
CH-8027 Zürich
info@asn.ch



SWISSCARE

Online International Health Insurance

www.swisscare.com

+41 26 309 20 40

Terre d'aventure.



Chaque enfant dans le monde a le droit d'être un enfant, tout simplement.



MIET-PW, MIET-Camper, MIET-4x4

Ilgauto ag, 8500 Frauenfeld
200 Autos, 40 Modelle, ab Fr. 500.-/MT inkl. 2000Km



Tel. 0041 52 7203060 / www.ilgauto.ch

International Health Insurance

Comprehensive, worldwide cover and free choice of doctor and hospital



Tel. +41 44 266 61 11
info@sip.ch

Competence. Experience. Independent Advice.

www.sip.ch



LogoWatches.EU, ein Unternehmen der S.M.I. Merchandising GmbH (in Schweizer Besitz), ist ein Produzent von Armband- und Wanduhren zu Werbezwecken für Sportclubs, Firmen etc. Für den Ausbau unseres Vertriebsnetzes in Ländern der Kontinente Europa, Australien, Asien und Afrika **suchen wir Selbständige Handelspartner**. Weitere Informationen unter www.logowatches.eu, Bewerbung an careers@logowatches.eu, T: +41 797844911

Un idilio a punto de desaparecer. El último productor de leche del pueblo



En vista del problema que no parece tener fin de la sobreproducción de leche, creo que el granjero Burren haría bien en ampliar y diversificar sus estrategias. Existen varias opciones: una sería combinar la producción de leche con el turismo, porque en la actualidad todos los que viajan a los Alpes se alegrarían de poder ser sus clientes directos a través del agroturismo.

WILHELM TSCHOL, ALEMANIA

Si un litro de leche cuesta sólo un franco en el comercio, es imposible pensar que alguien saque ganancias de este negocio. Es una vergüenza que el gobierno no aumente los precios ni los aranceles en las fronteras. ¿No es tarea del gobierno proteger a nuestro país y a sus ciudadanos? En EE. UU. está Walmart, que opera de la misma manera que la Unión Europea: presiona los precios a la baja durante el tiempo necesario para que los pequeños competidores pronto tengan que cerrar sus puertas. Espero que los pequeños granjeros suizos encuentren una manera de continuar con su estilo de vida y con la cría saludable de animales. ¿Tiene que haber una forma de hacer frente a este embrollo! Ojalá la población se dé cuenta de lo que perderá si no empieza a apoyar a la economía y a los granjeros locales.

E. KUNKLER, CANADÁ

En Francia, los productores de leche enfrentan la misma situación, lo que ha provocado ya muchos dramas. Los que resultan mejor parados son los que se han incorporado al sistema de “producir directamente para el consumidor”, a través de asociaciones como la AMAP. Estoy segura de que esta solución también puede funcionar en Suiza. ¡Les deseo buena suerte!

BARBARA DEMOULIN, FRANCIA

Nosotros vivimos una parte del año en Brugnasco, cerca de Airolo. En este pueblo queda un solo granjero y compramos la leche directamente en su granja –a un precio de un franco por litro–. Quizás sea tan sólo nuestra imaginación, pero esta leche nos parece de mucha mejor calidad que la leche ecológica que vende la Coop. El pasado verano esperamos impacientes que las vacas regresaran del pasto de alta montaña. Lo que no entiendo es por qué esta leche no recibe un certificado de calidad, por el que la gente como nosotros estaría dispuesta a pagar más dinero. ¿Por qué gastamos dos francos en una buena cerveza y veinte francos en un buen vino, pero sólo un franco por una leche de excelente calidad?

DIETER SCHELLING, SUIZA

Un negocio explosivo. Las exportaciones de armas suizas en la línea de mira



En mi opinión, cualquier exportación de armas contradice la neutralidad y los principios humanitarios de Suiza. Además, cuando leo que estas exportaciones representan un porcentaje tan pequeño, estoy más que perpleja de que se otorgue tal importancia a este sector de las exportaciones. Personalmente estoy en contra de las exportaciones de armas.

RENATA NEUWEILER, GRECIA

La opinión de Chantal Galladé resulta interesante. Pero desgraciadamente la Consejera pasa por alto la hipocresía general en torno a las actividades económicas de Suiza en el escenario internacional y sus consecuencias directas para las poblaciones de los países en crisis. Puesto que “los negocios sangrientos son indignos e inaceptables para un país humanitario como Suiza”, nos gustaría ver a la señora Galladé más comprometida frente a las actividades criminales que se controlan desde el territorio helvético y que son la causa real de la sangre derramada: el comercio de petróleo, la industria agroquímica, las actividades bancarias de los parques financieros de Ginebra y Zúrich, etc. Esas actividades son las causas verdaderas de las desigualdades económicas, de las tensiones políticas y de la destrucción del entorno que provocan los conflictos, allí mismo donde ella no tolera que se utilice un arma o munición de origen suizo.

ALEXANDRE MEDAWAR, LÍBANO

Elecciones al Consejo de los Suizos en el Extranjero 2017

La última edición de Panorama Suizo ha dado pie a malentendidos en relación con el artículo «Elija al nuevo Consejo de los Suizos en el Extranjero» (CSE): las respuestas a las preguntas “¿Cómo y por quién son elegidos los delegados en el extranjero?” y “¿Quién puede votar en el extranjero?” provocaron cierta confusión.

La situación es la siguiente: las organizaciones centrales en los distintos países eligen a los delegados en el extranjero; de no existir estas organizaciones centrales, son asociaciones suizas las que se encargan de hacerlo. Ambas pueden ampliar el círculo de votantes para abarcar a los que no son socios. En tal caso, las asociaciones pueden organizar, en caso necesario, una elección directa, ya sea por correo postal o por vía electrónica. Esto significa que no es indispensable ser socio de una asociación suiza si las organizaciones encargadas de las elecciones no lo exigen como requisito.

También quisiéramos mencionar que durante su última sesión, el Consejo de los Suizos en el Extranjero incorporó a sus directrices la siguiente recomendación referente al electorado: “El CSE recomienda que se permita participar en las elecciones a todos los suizos en el extranjero inscritos en el registro electoral”. Se trata de una recomendación que las asociaciones pueden implementar de la manera que consideren apropiada si deciden hacerlo, puesto que no es vinculante. El objetivo del CSE ha sido dar un paso hacia la apertura de la base electoral. No obstante, las asociaciones continúan siendo libres de decidir, en el marco de las directrices, quiénes participarán en las elecciones.

Ud. encontrará el texto de las directrices, así como mayor información acerca de las elecciones, en: <http://aso.ch/de/politik/asrwhahlen-2017>.

Cómo exporta Suiza su modelo de formación profesional que tanto le enorgullece

La formación profesional suiza conjuga en forma ejemplar la práctica y la teoría, conduce a una tasa de desempleo muy baja y se considera un éxito en materia de exportación: de ahí que sirva de modelo a numerosos países que desean renovar su sistema educativo. Sin embargo, el modelo no siempre es muy fácil de exportar.



MARC LETTAU

Los resultados deben ser tangibles: ése era el lema a principios de los años 60, cuando el gobierno suizo empezó a conceder ayuda al desarrollo. La palabra “tangible” significaba que la meta era erradicar el hambre y la pobreza en el mundo, pero a través de proyectos concretos que al mismo tiempo transmitieran habilidades y conocimientos típicamente suizos, orientados hacia la práctica y representativos de los valores nacionales. Como país de montañas,

vacas y maestros queseros, Suiza contribuyó a este proceso enviando cooperantes suizos a los Andes peruanos, por ejemplo, donde proporcionaron formación profesional a agricultores de montaña asolados por la pobreza, en quecerías instaladas específicamente para tal efecto. Previamente, organizaciones humanitarias no gubernamentales suizas habían hecho lo mismo en las montañas nepalíes. Perú y Nepal son el símbolo de este proyecto encaminado a introducir un desarrollo de largo al-

A diferencia de muchos países, por ejemplo de Europa del Este, el aprendizaje profesional goza en Suiza de gran prestigio. Foto Keystone

cance, transmitiendo *know how* profesional para ayudar a los necesitados, gracias a la buena leche, a encontrar un empleo y mejorar su alimentación.

Naturalmente, los logros no siempre estuvieron a la altura de las expectativas; pero desde entonces la “exportación” del aprendizaje se ha vuelto un tema recurrente. La lista de los proyectos suizos de formación profesional es larga y abarca numerosos países: Bolivia, Burkina Faso, Ghana, India, Indonesia, Myanmar y por supuesto Nepal, donde se llevaron a cabo los primeros proyectos piloto. Actualmente Suiza ayuda a este país a implementar cursos de formación que pueden seguirse sin dejar de ejercer su profesión.

La reputación del sistema suizo de formación profesional impresiona incluso a las grandes naciones industrializadas. En 2015, EE.UU. firmó con Suiza un convenio de formación profesional, pues quiere saber cómo consigue Suiza formar de manera tan eficiente a los profesionales que requiere la economía. Suzi LeVine, embajadora de EE.UU. en Berna, encuentra “fascinante” esa interacción que existe en Suiza entre las empresas y las escuelas públicas de formación profesional.

Dos tercios de los jóvenes optan por un aprendizaje

A los que no les sorprende en absoluto es a los profesionales suizos. Cabe decir que el aprendizaje profesional goza en Suiza de gran prestigio. Dos tercios de los jóvenes suizos optan por un aprendizaje, con lo que dan la espalda a los estudios preacadémicos en un instituto de bachillerato, donde se da prioridad a la enseñanza teórica. Esto se debe a que el aprendizaje profesional se considera la clave del éxito: Suiza goza de una gran competitividad gracias a sus especialistas, muy bien formados en el país, y el aprendizaje profesional es la razón principal de que la tasa de desempleo juvenil sea tan baja. Allí no se producen “graduados desempleados”. Mientras

que la tasa media de desempleo en Europa se acerca a los 10 %, la de Suiza sólo asciende a un 3,3 %. La gran mayoría de los jóvenes en Suiza no sufre la humillante experiencia de no poder integrarse a la vida laboral.

Estos resultados son asombrosos, sobre todo si se considera que la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos (OCDE) critica regularmente el sistema educativo suizo, argumentando que ningún otro país europeo presenta una tasa tan baja de estudiantes de bachillerato. Mientras que en los países europeos más del 60 % de los jóvenes cursan el bachillerato para matricularse después en una universidad, en Suiza esta tasa no supera el 20 %. Este supuesto distanciamiento con respecto al mundo académico es consecuencia del “éxito del producto”: la formación profesional suiza se inscribe dentro de un sistema educativo muy permeable, con alternativas que conducen incluso a una formación superior. Toda cualificación profesional, sin excepción alguna, ofrece la posibilidad de continuar formándose. Así, es muy común hoy en día que los jóvenes suizos opten por un aprendizaje profesional y, ya sea paralelamente a su formación profesional o durante los primeros años de ejercicio de su profesión, presenten el examen de bachillerato. Este “bachillerato profesional” les permite ingresar a una Escuela Técnica Superior o a la Universidad. Cerca del 40 % de quienes siguen actualmente una carrera universitaria optaron primero por el sistema de formación profesional dual, muy orientado hacia la práctica, y esta tendencia va en aumento.

Fuerte idealización en el extranjero

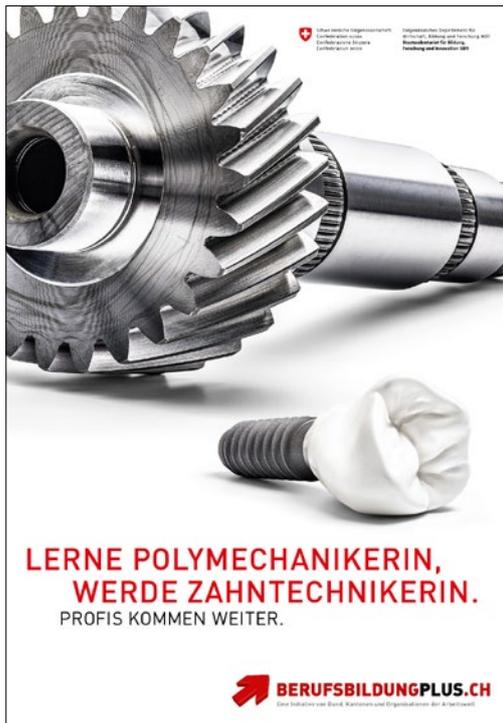
Un bajo porcentaje de estudiantes de bachillerato, poco desempleo juvenil, ninguna escasez de personal cualificado: éstos son los motivos principales por los que el modelo suizo se considera una referencia. El verano pasado, Serbia se incorporó a la lista de naciones

que desean seguir este modelo. Mucho más avanzado se encuentra el proyecto en el país vecino, Bulgaria, que está llevando a cabo una acelerada reforma de su sistema de formación profesional: una reforma que los especialistas suizos en materia de educación califican de “muy prometedora”. Pero noticias de este tipo pueden inducir a una excesiva idealización. La experiencia de los últimos 50 años muestra que esta transferencia tiene ciertas limitaciones: el modelo no puede casi nunca implantarse tal cual y debe necesariamente adaptarse a las características de

El sistema dual de formación profesional

La formación profesional dual transmite, en forma paralela, saberes especializados y académicos. Los aprendices trabajan, por ejemplo, tres días a la semana en la empresa donde realizan sus prácticas y asisten dos días por semana a la escuela de formación profesional, donde también se imparten asignaturas de cultura general. En Suiza, la Confederación, los cantones y las organizaciones profesionales trabajan conjuntamente para posibilitar la formación profesional. Esto permite que la economía no sea una mera “receptora” de personal con una formación especializada, sino que comparte en gran medida la responsabilidad de dicha formación. (mul)

cada país. En particular debe considerarse que la formación profesional “a la suiza” se rige por los principios fundamentales de una nación forjada por la voluntad de su pueblo y el sistema de milicias: la economía y las empresas que forman a los aprendices favorecen la toma de responsabilidades, mientras que el Estado brinda el marco legal estable requerido: tales condiciones rara vez se reúnen en los países en vías de desarrollo. Históricamente, la formación profesional en Suiza cuenta con más de 200 años de existencia; surgió a partir de los gremios, los cuales daban gran importancia a las habilidades artesanales y promovían el orgullo de ser



El sistema dual de formación se promueve mucho en Suiza, por ejemplo a través de esta campaña de la Secretaría de Estado para Formación, Investigación e Innovación (SEFII).

artesano. Los miembros de los gremios se identificaban con su profesión que les confería un gran prestigio social –lo que hasta la fecha sigue siendo el caso–.

Ocurre a veces que el énfasis que solía ponerse en lo tangible (como enseñar a los agricultores de lejanos países a hacer queso) conduzca a una excesiva idealización del actual compromiso suizo en favor de la formación profesional en países en vías de desarrollo o en transición. Entretanto, la Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación (COSUDE) sólo invierte un 4 % de su presupuesto en proyectos de formación profesional propiamente dicha. Y el porcentaje correspondiente a los países de Europa del Este es aún inferior: una evolución que el economista Rudolf Strahm, especialista en cuestiones de formación y ayuda al desarrollo, no deja de criticar, opinando que la ayuda suiza al desarrollo ha desatendido su vocación inicial y desperdiga actualmente sus recursos en innumerables países y causas. Éste es un punto de vista que comparten varios ex-

pertos de distintas tendencias –o tratan al menos de justificar argumentando que en todo el mundo evolucionan continuamente las metas del desarrollo–. Así, en el marco de los “objetivos del milenio” de la ONU, suscritos entre otros países por Suiza, las prioridades educativas ya no se centran en la formación profesional, sino en la educación primaria y la alfabetización. El razonamiento que hay detrás de este cambio es comprensible: ni el mejor sistema de formación profesional sirve de mucho si los jóvenes desfavorecidos no aprenden a leer y escribir. Sin embargo, entretanto las cosas han vuelto a cambiar de rumbo, porque la nueva agenda de la ONU para el desarrollo sostenible exhorta a la comunidad internacional a facilitar el acceso a una formación profesional asequible y de alta calidad.

Una herramienta de la diplomacia económica suiza

Por supuesto, Suiza no deja la transferencia educativa sólo en manos de la COSUDE. Una de las defensoras de los proyectos de formación profesional en el extranjero es asimismo la Ministra de Justicia, Simonetta Sommaruga (PS), quien reclama una mayor inversión en los proyectos de formación profesional en los países de origen de los solicitantes de asilo. Debido a que la migración por motivos económicos se ha convertido en un fenómeno permanente, este planteamiento podría ganar terreno en el futuro. Pero el promotor más infatigable del “aprendizaje profesional como éxito en materia de exportación” es el Consejero Federal Johann Schneider Ammann, quien lo ha convertido en herramienta de la diplomacia económica suiza. Son cada vez más numerosas las delegaciones comerciales extranjeras que vienen a Suiza para analizarlo en profundidad.

Sin embargo, esta ofensiva no está exenta de disonancias. El propio Mauro Dell’Ambrogio, Secretario de Estado para Formación, Investigación e Inno-

vación, aseveró a finales de 2015 que si bien tenía conocimiento de algunos “experimentos puntuales exitosos”, ningún país había logrado implementar tal cual el sistema dual de formación profesional; asimismo, señaló que “la admiración mundial por el sistema suizo de formación” es engañosa, ya que la “transferencia incompatible del modelo” puede incluso tener consecuencias nefastas, por ejemplo para los empleados de cierta edad que se ven obligados a aceptar sueldos más bajos debido a su insuficiente formación profesional. Para resultar atractiva, la formación profesional debe gozar de cierto prestigio. “Pero el prestigio sólo puede derivarse de la carrera ejemplar de ciertos diplomados, lo que precisamente hace falta en un principio”, señaló Dell’Ambrogio.

El prestigio hace la diferencia

Si bien estas objeciones fueron objeto de muy severas críticas, en el fondo muchos expertos están de acuerdo con ellas: el éxito de una formación depende en gran medida de su prestigio. En tanto que los aprendices suizos están muy orgullosos de las carreras a las que tienen acceso, la formación profesional suscita no pocas reservas en los países que desean importar el modelo suizo. El artesanado y el trabajo práctico suelen considerarse profesiones de categoría inferior, sin perspectivas de futuro, como se desprende de numerosas ejemplos. Así, cuando Caritas se propuso implementar proyectos de formación profesional en Kosovo, las autoridades kosovares acogieron a la organización de ayuda con los brazos abiertos. Sin embargo, al principio no querían saber nada de la formación profesional; querían carreras universitarias. Caritas tuvo que revisar sus argumentos y sugirió ofrecer distintos tipos de formación profesional enmarcados en una carrera universitaria con el fin de modificar su imagen.

MARC LETTAU ES REDACTOR DE “PANORAMA SUIZO”

Bulgaria: el sistema de formación suizo brinda “todas las respuestas y las mejores recetas”

La escuela profesional de Thun recibe regularmente visitas. Después de las delegaciones de Corea del Sur, Camboya, Kazajistán, Rusia y Groenlandia, ahora los grupos que acuden a Thun proceden de Bulgaria. Sofía envía a representantes de empresas y profesores de escuelas de formación profesional para que se familiaricen en el Oberland bernés con la lógica del sistema suizo de formación profesional, basado en la complementariedad entre las

su calidad. Hoy constatamos con preocupación que existe un importante desempleo juvenil; al mismo tiempo las empresas se quejan porque no encuentran personal especializado competente.” Esta paradoja de que muchos buscan trabajo y muchos se quejan de no encontrar trabajadores, ha sido el principal detonante para introducir la reforma de la formación profesional, que se basará en el modelo suizo. Una entusiasta partidaria del aprendi-

a Bulgaria la posibilidad de “dar inicio a una reforma sustancial de nuestro sistema de formación profesional”.

Llama la atención el amplio arraigo del que goza la reforma en este país. No sólo están implicadas directamente las empresas, sino que también colaboran en ella las autoridades gubernamentales del más elevado nivel. Hasta el final de su mandato, que concluyó recientemente, el Presidente de Bulgaria, Rosen Plevneliev, optó decididamente por el aprendizaje profesional. En su visita de Estado a Suiza en 2014, Plevneliev hizo incluso esperar al entonces Presidente de la Confederación, Didier Burkhalter, porque primero quería visitar la escuela profesional de Berna y hablar con los aprendices.

Menos de un año después de este traspie se inauguraron las primeras clases para los futuros ebanistas, mecatrónicos en el sector automotriz, electrónicos y expertos en tecnología de productos lácteos. En 2017 comenzarán su formación los primeros aprendices de otras profesiones. Asimismo, el gobierno ha promovido una reforma jurídica que permite a los jóvenes firmar contratos de aprendizaje.

“La presión de la realidad” nos ha obligado a llevar a cabo las reformas a un ritmo acelerado, explica Plugtschieva. Y añade que aparte de la velocidad, lo decisivo es la profundidad de este cambio. El “proyecto suizo” va mucho más allá de la política educativa: “Al reforzar el prestigio de las profesiones y de la formación profesional, inducimos un cambio de mentalidad. Creamos nuevas perspectivas y damos razones para que se diga que en nuestro país los jóvenes tienen perspectivas de futuro”: algo importante para su autoestima porque, como bien se sabe, “no es bueno convertir a nuestros jóvenes en migrantes económicos”. MARC LETTAU



A la hora de mejorar su sistema de formación, Bulgaria optó por el modelo suizo (en la foto: una delegación de responsables de formación profesional de visita en la escuela profesional de Thun). Foto Manu Friederich

escuelas profesionales, las asociaciones interprofesionales y el Estado. De acuerdo con Vasil Radoynovski, de la Cámara de Comercio búlgaro-suiza, su país tiene razones apremiantes para reformar rápidamente su sistema de formación profesional; tras el cambio de régimen político en 1989 se descuidó la formación profesional: “Si bien seguían existiendo las escuelas de formación profesional, nadie velaba por

zaje profesional suizo es la embajadora búlgara en Berna, Meglena Plugtschieva, según la cual el modelo suizo ofrece “todas las respuestas y las mejores recetas” para enfrentar los actuales retos de la juventud de su país. Plugtschieva también solicitó insistentemente ayuda a Suiza tras el fracaso de los primeros intentos por mejorar el sistema de formación en su país. La intervención de Suiza brindó



Un impuesto sobre sociedades, un nuevo fondo para carreteras y la simplificación de la naturalización para los extranjeros de tercera generación: éstos son los temas que se someterán a votación popular el 12 de febrero.

La reforma compleja

JÜRIG MÜLLER

“Reforma del impuesto sobre sociedades”: una formulación que suena totalmente neutral y objetiva, pero que en realidad oculta una auténtica bomba política y trae a la memoria muy desagradables recuerdos. La votación en torno a la 2.ª reforma del impuesto sobre sociedades en 2008 se considera “uno de los peores baches de la democracia suiza”, como la calificó el periódico “Der Bund”. Antes de la votación, el Consejo Federal había anunciado públicamente una pérdida fiscal de unos 80 millones de francos anuales: fue un error rotundo, la cifra era muy superior. Tras examinar el caso, el Tribunal Federal lo calificó de “grave violación de la libertad de voto”, de “información falsa por ocultación de datos”; algunos jueces hablaron incluso de un “engaño sistemático” a los electores.

Ahora se somete al veredicto del pueblo la 3.ª reforma del impuesto sobre sociedades (USR 3), una de las más complejas reformas fiscales de la historia suiza. Aunque se refiere a otros aspectos, en vista de la experiencia del año 2008 la campaña electoral pinta mucho más difícil que hace nueve años, debido a la magnitud de las posibles pérdidas fiscales. El partido socialdemócrata, otros partidos de izquierdas y los sindicatos han lanzado un referéndum contra el proyecto.

Eliminación de los privilegios fiscales

Al principio todos los partidos políticos coincidían más o menos en la necesidad de eliminar los privilegios considerados a nivel internacional como *dumping*. Para decirlo de manera más sencilla, hasta ahora las empresas pagaban menos impuestos por las ganancias generadas en el extranjero que por las generadas en Suiza. El objetivo de la reforma

es eliminar esta diferencia impositiva aplicada por los cantones. Pero el hecho de eliminar este régimen fiscal cantonal sin sustituirlo por otro, ocasionaría una pérdida de competitividad de Suiza, que debe compensarse mediante otras medidas aceptadas por la comunidad internacional. Así, los ingresos procedentes de licencias serán objeto de trato preferencial, lo mismo que los gastos por concepto de investigación y desarrollo, gracias a una mayor deducción. Además, los cantones podrán reducir el impuesto sobre ganancias.

No obstante, el Parlamento ha ampliado –o “sobrecargado”, según el PS– el proyecto del Consejo Federal, agregándole varios puntos suplementarios. De acuerdo con Susanne Leutenegger Oberholzer, Consejera Nacional del PS y experta en economía, el impuesto sobre ganancias ajustado al interés constituye “un descaro sin igual” que permite deducir intereses ficticios del capital propio excedente. La Consejera agrega que la USR 3 provocará una “disminución de la recaudación fiscal debido a un efecto de dispersión” y de manera alguna acabará con las empresas que gozan de un estatus fiscal preferencial.

¿La ruina del servicio público?

François Nordmann, Presidente del grupo parlamentario PS, se opuso vehementemente a este proyecto en el Consejo Nacional, afirmando que arruinaría el servicio público, encarecería las prestaciones públicas y conllevaría un aumento de los impuestos para las personas físicas. Asimismo, para el Consejero Nacional de los Verdes Louis Schelbert, se trata de un “proyecto de redistribución que costará miles de millones a la población”. Sin embargo, los portavoces de los grupos parlamentarios

conservadores esgrimen otros argumentos. De acuerdo con Martin Bäumle, Presidente de los Verdes Liberales, si bien la 3.ª reforma del impuesto sobre sociedades puede conducir a pérdidas fiscales, de no aprobarse la reforma estas pérdidas serán diez veces más elevadas. Para la UDC, el PDC y el PLR se trata de un compromiso en el que están en juego miles de empresas y decenas de miles de puestos de trabajo, según declaró Markus Ritter, portavoz del PDC: “Quien quiera acabar con el proyecto mediante un referéndum está jugando con fuego –un fuego que puede fácilmente salirse de control–”.

No están claras las consecuencias financieras

Sigue existiendo amplia incertidumbre en torno a las consecuencias financieras del proyecto. Para el Presidente del grupo parlamentario PS, François Nordmann, si se aprueba la USR 3 dejarán de recaudarse al menos tres mil millones de francos por concepto de compensaciones. Tan sólo la Tesorería Federal perdería 1300 millones. Según cálculos del PS, las demás pérdidas fiscales irían en detrimento de los cantones y municipios y son difíciles de estimar, dado que aún no se sabe cuánto bajarán las tasas fiscales sobre ganancias a nivel cantonal.

Los políticos conservadores y los círculos económicos hacen otro tipo de cálculo. En caso de rechazarse el proyecto, advierten del peligro de deslocalización para algunas empresas. Porque incluso si se rechaza el proyecto, los actuales privilegios deberán suprimirse para hacer frente a las críticas internacionales. Las pérdidas fiscales podrían ser más elevadas si las empresas cambiaran su sede a otro país. La Organiza-



“Quien quiera acabar con la reforma del impuesto sobre sociedades mediante un referéndum está jugando con fuego”, advierte Markus Ritter, del PDC.

Foto Keystone

puesto adicional sobre los aceites minerales subirá de 30 a 34 céntimos. El NAF permitirá planificar mejor las inversiones que requiere el país y asegurará su financiamiento.

Simplificando el procedimiento de naturalización

Debe simplificarse el procedimiento de naturalización para los extranjeros jóvenes de tercera generación: este proyecto presentado por la Consejera Nacional de Vaud, Ada Marra (PS) en forma de iniciativa parlamentaria, ha sido admitido por el Parlamento. Sin embargo, el Consejo Nacional y el Consejo de los Estados han decidido imponer requisitos más estrictos. De ahora en adelante tampoco existirá la naturalización automática. Asimismo, la tercera generación de extranjeros sólo podrá obtener la ciudadanía previa solicitud, siempre y cuando los solicitantes sean menores de 25 años (35 años durante un periodo de transición), pues el Parlamento teme que los extranjeros puedan soslayar la obligación de cumplir el servicio militar si la ciudadanía se otorga a una edad más avanzada.

Además, al menos un abuelo o una abuela debe haber nacido en Suiza o tener un permiso de residencia. Y el padre o la madre debe haber nacido en Suiza, donde debe haber vivido diez años y haber asistido a la escuela durante cinco años. Por su parte, los solicitantes deben haber nacido en Suiza y haber cursado en Suiza al menos cinco años de escolaridad obligatoria. Les toca ahora al pueblo y a los cantones tomar una decisión definitiva al respecto, ya que además de la Ley de Ciudadanía también debe enmendarse la Constitución Federal.

JÜRIG MÜLLER ES REDACTOR DE “PANORAMA SUIZO”

ción Económica Economiesuisse constata lo siguiente: “Tan sólo las empresas concernidas directamente por la reforma aportan actualmente a la Confederación, a los cantones y municipios más de cinco mil millones anuales de francos. Con el proyecto de reforma este sustrato fiscal quedaría asegurado

a largo plazo. El referéndum que propone la izquierda, falto de perspectiva, no sólo pone en peligro las ventajas de Suiza como sede de empresas, sino también numerosos puestos de trabajo. En Suiza, las empresas que gozan de una tasa de imposición preferencial dan empleo a unas 150 000 personas.”

Después del fondo para ferrocarriles, el fondo para carreteras

El 9 de febrero de 2014 el pueblo aprobó en las urnas, con un 62% de votos a favor, el Proyecto de Financiación y Ampliación de la Infraestructura Ferroviaria (FABI). Esto permite uniformar el financiamiento destinado al funcionamiento, mantenimiento y ampliación de la red a través de un nuevo fondo para infraestructura ferroviaria. El 12 de febrero es el turno de la red de carreteras: en este caso también se aspira a disponer de un fondo destinado al tráfico automotor. El Fondo para el Tráfico en Carreteras Nacionales y Aglomeraciones (NAF) deberá asegurar en forma permanente el financiamiento de carreteras nacionales y los subsidios federales para proyectos de transporte en las aglomeraciones.

Las carreteras suizas están a menudo colapsadas, los programas radiofónicos dedican cada vez más espacio a las noticias de embotellamientos. Entre el 85 y el 90% de los atascos se producen en las autopistas urbanas. El tráfico automotor individual se ha más que quin-

tuplicado en Suiza desde 1960, la infraestructura empieza a llegar a sus límites y los gastos de explotación y mantenimiento se encuentran en constante aumento. Como en el caso del Fondo para Infraestructura Ferroviaria, en adelante todos los ingresos, tanto actuales como nuevos, se destinarán directamente al NAF. A diferencia del actual fondo para la infraestructura, el NAF será permanente y estará ratificado por la Constitución, motivo por el cual deberá someterse a votación popular.

Los recursos actuales sólo alcanzan para sufragar el mantenimiento cada vez más costoso de la red de carreteras, pero no permiten concluirla ni acabar con los cuellos de botella. Además, se prevé un déficit presupuestario de más de mil millones de francos anuales. El nuevo fondo permitirá financiar la explotación, el mantenimiento y la finalización de la Red de Carreteras Nacionales, así como proyectos de tráfico en las aglomeraciones. Además, el im-

Las centrales nucleares pueden seguir funcionando

El electorado suizo rechazó el 27 de noviembre la iniciativa de los Verdes para el abandono de la energía atómica. No obstante, el abandono de la energía nuclear ya está encarrilado.

JÜRIG MÜLLER

La gran conmoción que causó la catástrofe atómica de Fukushima en el año 2011 se ha aplacado notablemente. Al rechazar la iniciativa de los Verdes con un 54,2 por ciento de votos, los electores suizos se han manifestado claramente en contra de un abandono rápido de la energía nuclear. Sólo cuatro cantones de la Suiza francófona (Ginebra, Vaud, Neuchâtel y Jura), así como los dos semicantones Basilea-Ciudad y Basilea-Campiña dieron su apoyo a la iniciativa popular. Desde 1979, los suizos han podido expresar ocho veces en las urnas su opinión acerca de la energía atómica. Y con una sola excepción, siempre se han manifestado a su favor. Sólo en 1990 se pronunciaron a favor de una moratoria de diez años para aplazar la construcción de nuevas centrales nucleares.



Pero esta vez era todo o nada: los Verdes no sólo reivindicaban una prohibición de nuevas centrales nucleares, sino también la desconexión de los –hasta ahora– cinco reactores nucleares existentes en Suiza, lo más tardar en 2029. Tres de ellos deberían haber dejado de funcionar ya en 2017. Los iniciadores advirtieron de las desastrosas consecuencias que podría tener un grave accidente nuclear en Suiza, país densamente poblado. Al fin y al cabo, en Suiza se encuentran los reactores nucleares más

Las centrales nucleares suizas pueden seguir funcionando de momento, como el reactor Leibstadt, en el cantón de Argovia

Foto Keystone

antiguos del mundo. Además, con la “Estrategia Energética 2050” el abandono de la energía nuclear es un punto indiscutible; sólo falta fijar plazos aceptables. Asimismo, la seguridad del abastecimiento eléctrico estaría garantizada mediante las energías renovables (hidráulica, solar, eólica y de biomasa) y, a corto plazo, con importaciones de electricidad.

Preocupa la seguridad del abastecimiento

Este último argumento fue rebatido por los opositores, quienes cuentan con una gran solidez financiera. Durante la campaña electoral lograron mermar la confianza en la iniciativa, que al principio había estado bien posicionada en las encuestas. Argumentaron que la hoja de ruta de la iniciativa era demasiado ambiciosa. Muy importante en este contexto fue el tema de la seguridad del abastecimiento: los opositores pronosticaron que se producirían cuellos de botella en el suministro y cortes de corriente, entre otros por la sobrecarga de la infraestructura de la red. Además, Suiza dependería de otros países y tendría que importar energía producida con un alto grado de contaminación en centrales térmicas de carbón o reactores nucleares extranjeros.

También se llevó a cabo un intenso debate sobre los costes del abandono anticipado de la energía atómica. Las compañías operadoras de los reactores habían anunciado al Consejo Federal que exigirían fuertes indemnizaciones por los daños y perjuicios que sufrirían. Durante la campaña electoral estas sumas fueron en aumento; así, el consorcio Axpo mencionó una indemnización de más de 4 000 millones de francos sólo por los reactores de Beznau y Leibstadt.

Una variante “light”

Otro motivo para el “No” a la iniciativa popular fue la “Estrategia Energética 2050”, aprobada por el Parlamento el otoño pasado. Parecía como una contrapropuesta indirecta a la iniciativa del abandono de la energía atómica, una especie de variante “light” del proceso. Si bien esta estrategia también prohíbe la construcción de nuevos reactores nucleares, permite que las centrales existentes continúen funcionando sin mayores limitaciones mientras la autoridad inspectora las considere seguras. La “Estrategia Energética 2050” incluye además una serie de medidas destinadas a aumentar la eficiencia energética y ampliar el uso de las energías renovables. Para el periódico bernés “Der Bund”, la negativa a renunciar rápidamente a la energía atómica “no debe considerarse un abandono del abandono, pues el objetivo de esta votación no era decidir si se abandonaría la energía atómica, sino cómo lograr el cambio energético”. Para el diario “Neue Zürcher Zeitung”, el rechazo de la iniciativa no sólo fue una prueba contundente de confianza, “sino también un llamamiento a la Berna federal para que lleve a cabo el cambio energético y el abandono de la energía atómica sin causar perturbaciones ni perjudicar la economía”.

La UDC lo ve de otra manera: este partido ha lanzado un referéndum contra la “Estrategia Energética 2050”, ya que se opone a todo cambio energético dirigido por el Estado y califica este procedimiento de “economía dirigida”. Sólo el mercado debe regularlo, opinan los miembros de este partido. Así las cosas, es probable que le toque pronto al pueblo suizo decidir una vez más acerca de este complejo asunto.

Una Presidenta Federal con carisma

Por segunda vez durante su mandato, Doris Leuthard ha sido elegida Presidenta de la Confederación. Considerada figura emblemática de la política consensual suiza, goza además de una excelente reputación, incluso entre sus opositores.

MARKUS BROTSCHI

Doris Leuthard, de 53 años, es la segunda más joven de los siete Consejeros Federales, pero al mismo tiempo la que lleva más tiempo en el cargo. Aunque los medios especulan con que podría dimitir hacia la mitad de la legislatura, nada parece confirmar su dimisión en este final de año y Doris Leuthard no da muestras de haberse cansado del mandato; en sus apariciones públicas sigue pareciendo muy comprometida y motivada a explicarlo todo de forma muy ilustrativa, incluso cuando se trata de áridos proyectos de infraestructura. En su departamento lleva la voz cantante en materia de política medioambiental, energética, mediática y de transportes.

La carrera política de Leuthard se basa ampliamente en su intuición para discernir la viabilidad política y las mayorías. Cuando a finales de 2003 el entonces Presidente del PDC, Philipp Stähelin, dimitió tras una nueva derrota electoral de los demócrata-cristianos, Leuthard apareció como la candidata más idónea para retomar el cargo. No obstante, sólo estuvo dos años al frente del PDC. Tras la dimisión de Joseph Deiss en 2006 fue su sucesora natural en el Consejo Federal y retomó las riendas del Departamento de Economía.

Un golpe de suerte para el PDC

Para el PDC, Leuthard era y sigue siendo un golpe de suerte. La Consejera Federal goza de gran popularidad, lo que la predispone para desempeñar un papel protagónico. Ha sabido ganarse la simpatía del pueblo sin tener que recurrir al populismo. Y no es casual que en sus discursos, pronunciados en un impecable alemán estándar, deje transparentar de vez en cuando un acento suizo un poco rústico: de esta manera, esta abogada evita aparecer como elitista ante el público.

Doris Leuthard, oriunda de Freiamt, es una figura emblemática de la política consensual suiza y como Consejera Federal por el PDC personifica el centro político. En el Consejo Federal se da a la tarea, junto con Didier Burkhalter, de representar a una mayoría de centro-izquierda o centro-derecha. Con la dimisión de Eveline Widmer-Schlumpf y la elección de un segundo Consejero Federal de la UDC, su papel de mediadora se ha reforzado aún más. Para los proyectos de infraestructura de su departamento, que costarán miles de millones, debe cerrar paquetes que tomen en consideración los numerosos intereses económicos en juego, sin olvidar los imperativos de la política regional: se trata de una política de consenso y compromiso por excelencia.

Aunque a lo largo de su carrera Leuthard también ha sufrido algunos reveses electorales, hasta ahora siempre ha sabido salir a flote. En la tribuna y en los debates se muestra tranquila y segura de sí misma como pocos políticos suizos. Sin embargo, esta actitud a veces puede interpretarse como altivez, por parte de una persona que se permite



En la tribuna, Doris Leuthard siempre se presenta tranquila y perfectamente segura de sí misma. Aunque esta Consejera Federal del PDC también sufrió reveses electorales, siempre supo salir a flote.

Foto Keystone

incluso sermonear a los demás: esto es lo que refieren ciertos parlamentarios y participantes en debates, cuyas posturas o declaraciones han irritado a Leuthard o han llevado su paciencia al límite. Y mientras que otros miembros del Consejo Federal suelen conservar su tono magistral incluso tras un voto de censura, Leuthard puede hacer sentir a sus opositores que no se rebajará a hacer una declaración.

Prontitud en la réplica y personalidad carismática

Su prontitud en la réplica y su personalidad carismática protegen a Leuthard contra ataques personales como los que su colega en el Consejo Federal, Simonetta Sommaruga, tiene que aguantar por parte de la UDC. Leuthard disfruta de gran consideración, incluso entre sus opositores políticos. Y las derrotas electorales del PDC tampoco han perjudicado su imagen. Es verdad que Doris Leuthard tuvo la suerte, en el Consejo Federal, de no tener que asumir la responsabilidad de carteras tan conflictivas como las de política de asilo y extranjería.

Se le atribuye la intención de ocupar algún cargo internacional. Doris Leuthard se mueve sin problemas en el escenario internacional y mantiene contactos regulares con sus homólogos extranjeros. Para ello le resulta muy útil su buen dominio del inglés y del francés. Y aunque pronuncia las vocales del francés con un fuerte acento argoviano, es capaz de dirigir sin ningún problema debates en la Suiza francófona. Como Presidenta de la Confederación viajará menos al extranjero que su predecesor, Johann Schneider-Ammann, aunque su programa de visitas estará bastante cargado. En cambio, en su agenda no hay espacio para la reunión de la UDC en Albisgüetli, en la que Christoph Blocher suele desafiar a debatir al Presidente de la Confederación en funciones. Pero la negativa de Leuthard no es sorprendente: ya durante su primer año como Presidenta en 2010 había dejado plantada a la UDC.

MARKUS BROTSCHI ES REDACTOR DEL PALACIO FEDERAL PARA EL "TAGES-ANZEIGER" Y EL "BUND"

Los trabajadores fronterizos del Tesino en el ojo del huracán

Los trabajadores italianos que a diario acuden a trabajar al Tesino ejercen una presión cada vez mayor en el mercado laboral de este pequeño cantón. Ante este fenómeno la población autóctona ha desarrollado mecanismos de defensa e incluso ha aprobado una iniciativa popular que da prioridad a los habitantes del cantón. Los italianos están molestos.

GERHARD LOB

Los trabajadores fronterizos prefieren ir a trabajar en su propio coche. Esto genera un enorme flujo de vehículos que cada mañana se dirige desde las provincias italianas de Como y Varese, fronterizas con Suiza, hacia el Tesino y por la tarde en dirección contraria. En el paso fronterizo de Chiasso, los *frontalieri* disponen a horas punta incluso de un carril propio. El cantón del Tesino, con sus 350 000 habitantes, cuenta entretanto con unos 62 500 trabajadores fronterizos. En pocos años la cifra ha aumentado sensiblemente; pero más importante que la cifra absoluta es el hecho de que más de una cuarta parte de los puestos de trabajo están ocupados por trabajadores fronterizos. Ninguna otra gran región de Suiza presenta un porcentaje similar. También cabe resaltar que a diferencia de lo que sucedía en los años 90, en el Tesino los trabajadores fronterizos ya no trabajan casi exclusivamente en el sector industrial, sino cada vez más en el de servicios.

Desde hace años la cuestión de saber si estos trabajadores fronterizos quitan trabajo a la población local y contribuyen al *dumping* salarial, al estar dispuestos a trabajar por salarios más bajos que los tesineses, divide la opinión. Efectivamente, la frontera geográfica entre Suiza e Italia también es una frontera salarial. Los sueldos en Suiza son al menos dos o tres veces más elevados que en Italia. Hasta los salarios suizos más bajos son mucho más elevados que los salarios italianos. Varios estudios han demostrado que no existe en Centroeuropa una frontera con diferencias salariales tan marcadas. A esto hay que añadir que,



Los trabajadores fronterizos italianos son un quebradero de cabeza para los tesineses, debido no sólo a los puestos de trabajo, sino también al tráfico en horas punta, como aquí en la A2 a la altura de Mendrisio en dirección a la frontera. Foto Keystone

debido a la persistente crisis económica y una elevada tasa de desempleo en su país, muchos italianos están dispuestos a recorrer largas distancias para ir a trabajar: para ellos, lo que importa es encontrar trabajo. Por otro lado, el Tesino se enfrenta justamente a una escasez de mano de obra cualificada y muchos puestos sólo se pueden cubrir con personal extranjero.

Los trabajadores autóctonos no han sido desplazados

En 2016, un estudio del Instituto de Investigación Económica de la Universidad de la Suiza Italiana (IRE) llegó a la conclusión de que “el alza del número de trabajadores fronterizos y de residentes extranjeros a raíz del acuerdo de libre circulación de personas, no ha aumentado el riesgo de desempleo para la población autóctona del Tesino”. Los autores añaden que si bien no se puede descartar que algunos trabajadores autóctonos hayan sido sus-

tituidos por extranjeros, no se puede hablar de un desplazamiento sistemático. Además, subrayan, la tasa de desempleo de sólo un 3,5 % aproximadamente, sigue siendo baja y corresponde a la media suiza.

Pese a todo, muchos tesineses tienen la impresión de que peligran sus puestos de trabajo porque ha aumentado la presión. Asimismo, temen que bajen sus salarios y están hartos de los embotellamientos cotidianos en las intermediaciones de la frontera. Todo esto se reflejó en los resultados de los comicios del 9 de febrero de 2014, cuando el 68 % de los electores tesineses se pronunció a favor de la iniciativa popular federal “Contra la inmigración masiva” lanzada por el partido nacionalista conservador, la UDC. Este porcentaje de votos favorables a la iniciativa fue el más elevado de todos los cantones. A diferencia de la Suiza alemana, donde fue principalmente la presencia efectiva de los inmigrantes la que incidió en los resultados de los comicios, en el

Tesino fue el fenómeno de los trabajadores fronterizos el que determinó la voluntad de reintroducir cupos de trabajadores extranjeros.

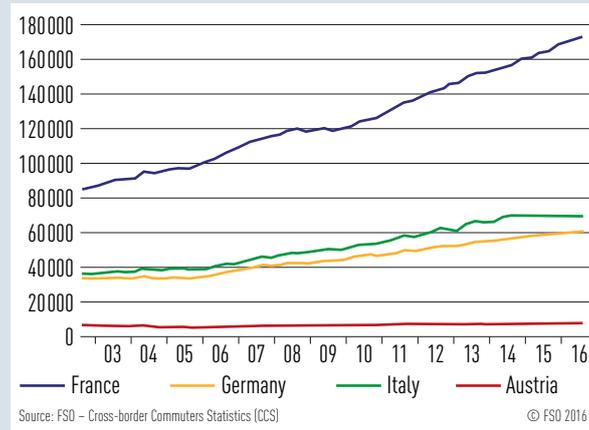
A raíz de estos resultados, la UDC del Tesino lanzó otra iniciativa cantonal bajo el lema “*Prima i nostri!*” (“¡Primero los nuestros!”). Este proyecto prevé que la prioridad de los autóctonos en el mercado laboral quede estipulada asimismo en la Constitución cantonal. Rápidamente se recogieron las firmas necesarias y a finales de septiembre de 2016, un 58 % de los electores del Tesino se pronunció a favor de esta iniciativa constitucional.

Combatiendo el dumping salarial con la preferencia a los nacionales

De ahora en adelante la Constitución cantonal estipula que en igualdad de cualificaciones debe darse prioridad a un trabajador autóctono. Con ello se pretende evitar el *dumping* salarial. Además, se traspasará al cantón del Tesino la función de “supervisar los contratos internacionales firmados por la Confederación”. Esto incluye, entre otros, el acuerdo fiscal relativo a los trabajadores fronterizos entre Italia y Suiza.

Se hizo caso omiso a los llamamientos del gobierno cantonal y de la mayoría parlamentaria para rechazar la iniciativa de la UDC, dado que introduce normas de política social, económica y exterior para las que el cantón no es competente. Un estudio conducido por Giovanni Baggini, catedrático de Derecho Estatal, Administrativo y Europeo en la universidad de Zúrich, llegó a la conclusión de que la iniciativa es prácticamente inaplicable. No obstante, una comisión parlamentaria especial se encarga ahora de elaborar propuestas para aquellos sectores en los que parece posible aplicar la prioridad de los autóctonos, por ejemplo, la administración pública. Lo mismo que para la aplicación de la iniciativa nacional contra la inmigración masiva, que tantos do-

El número de trabajadores fronterizos se ha duplicado con creces en Suiza



En 2001, antes de la entrada en vigor de la libre circulación de personas con los países occidentales de la UE, la Oficina Federal de Estadística (OFE) registró la existencia en Suiza de 151 133 trabajadores fronterizos. Entretanto hay 314 110 (tercer trimestre de 2016). La mayoría de ellos proceden de Francia y trabajan sobre todo en la región del lago de Ginebra. Ninguna otra gran región de Suiza cuenta con más trabajadores fronterizos. Le sigue la Suiza noroccidental, con Basilea, donde trabajan 72 556 de ellos, procedentes sobre todo de Alemania, pero también de Francia. La mayoría de los trabajadores fronterizos italianos laboran en el cantón del Tesino, y en menor medida en los Grisones o el Valais. Por lo que se refiere a la cifra total de trabajadores fronterizos, el pequeño cantón del Tesino se sitúa en tercer lugar, después de la región del lago de Ginebra y la Suiza noroccidental. En cuanto a su proporción respecto al conjunto de la población activa, los trabajadores fronterizos de la región del lago de Ginebra constituyen sólo algo más del 10 %, un porcentaje similar al de la Suiza noroccidental. El mayor porcentaje corresponde sin duda al Tesino, donde representan el 26,2 % de todos los trabajadores.

lores de cabeza ocasiona al Parlamento suizo, las leyes del Tesino tienen que ser compatibles con los acuerdos bilaterales con la UE y la libre circulación de personas.

Tensiones en la región fronteriza

Italia, como miembro de la UE, está irritada por los esfuerzos que se despliegan en Suiza para reintroducir la prioridad de los autóctonos. La aprobación de la iniciativa popular “*Prima i nostri!*” no ha contribuido precisamente a reducir las tensiones ya existentes entre el Tesino y las regiones italianas fronterizas. Porque en Italia esta aprobación se ha percibido como un voto en contra de los trabajadores

fronterizos. El “*Corriere della Sera*”, periódico con mayor difusión en Italia, publicó en primera plana los resultados de la votación; por un tiempo se llegó incluso a plantear la posibilidad de una huelga de los trabajadores fronterizos.

Varios políticos italianos subrayan que fueron los trabajadores fronterizos quienes contribuyeron decisivamente al boom económico del Tesino tras la entrada en vigor de los acuerdos bilaterales y la consiguiente apertura de mercados. Asimismo, argumentan que la mano de obra italiana es imprescindible para el funcionamiento de ciertas instituciones públicas como las residencias de ancianos o los hospitales. Pero nada de esto se reconoce, lamentan los políticos italianos. “Los trabajadores de Lombardía no pueden ser humillados a diario y tratados como residentes ilegales”, protestó Roberto Maroni (Lega-Nord), Presidente de la región de Lombardía. Tras las fuertes reacciones iniciales que suscitó la aprobación de la iniciativa popular, entretanto el tono se ha ido moderando. Así, después de haberse entrevistado con el gobierno cantonal del Tesino en Bellinzona, Maroni declaró que “la colaboración entre las regiones fronterizas seguirá siendo constructiva”.

Por cierto, hasta ahora sólo el cantón de Ginebra tenía una cláusula de salvaguardia para proteger su mercado laboral. Sin embargo, esta normativa, vigente desde el año 2012, sólo rige para la administración cantonal, las instituciones de derecho público o las fundaciones sujetas a un cofinanciamiento público. Antes de convocar a concurso una vacante y de cubrirla, las oficinas regionales de empleo deben obligatoriamente averiguar si existe en el cantón un trabajador residente susceptible de ocuparla.

7 528 basilienses en el extranjero sin derecho a votar

En Basilea Ciudad los suizos en el extranjero no tienen derecho a participar en las votaciones cantonales. No ocurre lo mismo en los cantones vecinos de Basilea Campiña, Soleura y Jura, y en otros siete cantones. Hasta ahora, el Parlamento cantonal se ha negado a ampliar sus derechos cívicos.

PETER SCHENK

Desde finales de 2013, los suizos en el extranjero oriundos del cantón de Basilea Ciudad pueden votar en las elecciones al Consejo de los Estados. A esta decisión del Parlamento cantonal precedieron acaloradas discusiones, sobre todo por parte del Partido Democrático Liberal (PDL), que se opuso empeñadamente, objetando que sólo deberían participar en las elecciones quienes estén directamente concernidos. No es el caso de alguien que vive en Tombuctú, dijo André Auderset (PDL), entonces representante de su grupo parlamentario. No obstante, el argumento principal en favor del derecho a voto de los basilienses en el extranjero era el hecho de que desde 1992 pueden participar en las elecciones al Consejo Nacional, por lo

conservador que, por ejemplo, Basilea Campiña, donde los suizos en el extranjero también pueden votar a nivel cantonal. Lo mismo sucede en los cantones de Soleura y Jura. Según Marco Greiner, portavoz del gobierno, la ampliación de la participación a las elecciones y votaciones cantonales “se ha discutido en varias ocasiones; pero hasta ahora siempre ha sido rechazada por el Parlamento cantonal.” Así, en las elecciones al Consejo Gubernamental y al Parlamento cantonal del pasado octubre, los 7 528 ex basilienses que en 2015 pudieron por primera vez participar en las elecciones al Consejo de los Estados, no tuvieron ni voz ni voto.

Un voto a través del referéndum

No ocurre lo mismo en todas partes. De hecho, en Suiza hay diez cantones en los que los suizos en el extranjero pueden participar en las votaciones cantonales. En Soleura, un cantón vecino, el cambio se remonta a un referéndum de 1980 y en Basilea Campiña una ley similar está en vigor desde 1981. Según la Cancillería del Estado de Basilea Campiña, el tema se discutió tres veces en el Consejo de Distrito. En Jura, esta normativa existe desde la fundación del cantón, en 1979. Sin embargo, Zúrich limita el derecho a voto, como Basilea, a las elecciones al Consejo de los Estados.

Situado en el noroeste de Suiza, el cantón de Argovia es el más restrictivo en cuanto al derecho a voto de los suizos en el extranjero: los 7 005 suizos en el extranjero inscritos allí sólo pueden votar en las elecciones al Consejo Nacional. La participación en las elecciones al Consejo de los Estados sólo es posible si

la legislación cantonal así lo marca, y éste no es el caso. El Consejo gubernamental de Argovia justificó su rechazo en noviembre de 2012, en su réplica a una interpelación presentada por Kim Lara Schweri (Verde), sólo firmada por otro miembro más del Consejo.

“Se va disolviendo el vínculo”

Respecto a los suizos que hace mucho tiempo se establecieron en el extranjero o residen allí de manera permanente, el Consejo declaró: “Con el tiempo se va disolviendo el vínculo con Argovia y es muy probable que los asuntos y las elecciones cantonales susciten menos interés que los de nuestro país. Algunos de estos electores ya ni siquiera dominan la lengua alemana.” De modo similar argumenta el ex Presidente del Gobierno de Basilea, Guy Morin (Verde) respecto a los derechos cívicos de los suizos en el extranjero: “Para poder votar a nivel cantonal se requieren lazos con el cantón, que se van perdiendo después de un largo periodo de ausencia.” Morin agrega que Basilea es un cantón urbano y no puede imaginar que los suizos en el extranjero participen en las elecciones de otras ciudades.

El político conservador Baschi Dürr se muestra más abierto. Entiende perfectamente el argumento de que “resultaría un poco extraño que un basiliense instalado en Argentina opinara sobre la remodelación de una plaza en Basilea, en tanto que un habitante de Basilea Campiña o un extranjero residente en Basilea que pasa todos los días por allí, no puede hacerlo.” Podría aceptar una enmienda, y escribe: “En principio no rechazo la idea de un derecho a voto general para los basilienses del cantón de Basilea Ciudad residentes en el extranjero, siempre y cuando proceda de las filas del Parlamento cantonal.”



Los suizos en el extranjero originarios del cantón de Basilea Ciudad sólo pueden participar en las elecciones nacionales. En la foto: un centro electoral en la alcaldía de Basilea.

Foto Keystone

que aducen que es ilógico excluirlos de las elecciones al Consejo de los Estados. La enmienda de la Ley fue finalmente aprobada, con 80 votos a favor y siete en contra.

Sin embargo, los basilienses en el extranjero siguen sin poder participar en las votaciones cantonales, con lo que sobre este punto el cantón de Basilea Ciudad, habitualmente liberal, es más

PETER SCHENK ES PERIODISTA Y TRABAJA PARA EL “BZ BASEL”



Una mendiga pide dinero a los transeúntes en Lausana.

Foto Keystone

La Suiza francesa sueña con erradicar la mendicidad romaní penalizándola

Desde 2004, las calles de las grandes ciudades suizas se han llenado de mendigos, en su mayoría de origen romaní. Las ciudades y el cantón tratan de borrar esta presencia penalizando la mendicidad, pero sin lograrlo.

STÉPHANE HERZOG

En la Suiza francófona, la mendicidad, romaní en general, volvió a dar que hablar el otoño pasado. En octubre, la UDC de Vaud obtuvo una mayoría en el Parlamento cantonal para imponer, a través de una iniciativa parlamentaria, la prohibición de mendigar, aplicable en todo el cantón. Este voto debería situar a Vaud en igualdad de condiciones con Ginebra, cantón en el que toda mendicidad está prohibida desde 2008. Sin embargo, la izquierda de Vaud lanzó un referéndum contra este mandato.

En Ginebra la ley no ha alcanzado su objetivo implícito, que consistía en hacer desaparecer a los mendigos procedentes en mayor parte de Rumanía.

Todos los años, la policía cantonal, con la ayuda de la policía municipal, impone miles de multas. Estas infracciones penadas con 100 francos de multa más 100 francos de tasas se envían por correo certificado a Rumanía. La mayoría de las veces estas sanciones quedan impagadas o son objeto de recurso antes de, llegado el caso, transformarse en días de cárcel cuando un juez reduce el importe total de la factura tras constatar el estado de desamparo económico de las personas denunciadas. El número de infracciones por mendicidad parece no disminuir: 4 500 en 2013, 5 600 en 2010, 5 700 en 2015, según indica la policía cantonal. En 2015, el total de multas y tasas ascendió a casi 670 000 francos. “La mayoría de estas

multas afectan a la comunidad romaní”, confirma el portavoz Silvain Guillaume-Gentil.

Sospecha de la actuación de redes mafiosas

Además de molestar a una parte de la población, la mendicidad debe prohibirse, opina la derecha, debido a que los mendigos romaníes son víctimas de redes mafiosas. “Si nuestro cantón quiere luchar eficazmente contra la mendicidad organizada, debe adoptar una legislación disuasoria aplicable en todo su territorio”, indica al respecto un informe sobre minorías elaborado por el Parlamento de Vaud sobre la postura del Consejo de los Estados acerca de la iniciativa popular de la UDC titulado “Prohibamos la mendicidad y la explotación de las personas en actividades de mendicidad en el territorio de Vaud”. Para el relator de minorías, los verdaderos destinatarios de las limosnas que dan los suizos son “los organizadores que hacen venir a personas de Europa del Este.”

Las distintas encuestas realizadas por la prensa sobre este tema, así como por investigadores como Jean-Pierre Tabin, catedrático de la Escuela Superior de Trabajo Social del cantón de Vaud, entre otros, no han confirmado la existencia de tales redes. En Ginebra, en 2015, el Tribunal de Justicia anuló un juicio por trata de personas contra ciudadanos rumanos que acompañaban a romaníes en autobús en dirección a Suiza. “No está comprobado que los propietarios de autobuses reclutaran a sus pasajeros para que mendigaran o que estas personas explotaran laboralmente a sus viajeros” estimó esta instancia. El Estado de Ginebra tuvo que pagar más de 60 000 francos a dos transportistas como indemnización por el daño moral de haberlos detenido injustificadamente.

En cambio, en mayo, una mujer romaní y su hijo fueron condenados a tres años de prisión condicional por trata de personas. Habían explotado a un joven discapacitado psíquico, vendido por su propio padre. “Las condi-

ciones de vida del padre de mi cliente son miserables”, subrayó el curador del joven discapacitado romaní forzado a pedir limosna en las aceras de Ginebra. En Tarnaveni, en el centro de Rumanía, los investigadores ginebrinos descubrieron barracas instaladas en los márgenes de una zona industrial abandonada, informa la *“Tribune de Genève”*. “En la casa del padre, el hombre vivía con su madre, enferma y postrada en una cama. En otra habitación llena de humo y calentada con un bidón lleno de brasas ardientes había otros niños. Ese padre de familia vive con 200 euros mensuales. “Es una migración motivada por la pobreza de personas aisladas y estigmatizadas en sus países. La mendicidad no es un fenómeno cultural sino socioeconómico”, comenta Jean-Pierre Tabin, que ha publicado una obra sobre este tema.

23 millones de ayuda suiza a los romaníes rumanos

Desde la emisora de la RTS, en septiembre, el jefe del grupo PLR de Vaud en el Parlamento de ese mismo cantón, Marc-Olivier Buffat, señaló que Suiza ya ha invertido “casi 400 millones de francos” para ayudar a los romaníes en el marco de medidas de apoyo a Rumanía y Hungría, países recién integrados a la Unión Europea. “Suiza ha invertido 185 millones en cinco años en Rumanía para ayudar a los romaníes, sin obtener resultado alguno”, aseguró. “El apoyo financiero que Suiza ha proporcionado a este país desde 1992 hasta hoy para mejorar la situación de los romaníes asciende a unos 23 millones de francos suizos”, puntualiza Tilman Renz, responsable de información en el Departamento Federal de Asuntos Extranjeros.

“Es fácil acusar a los romaníes de inmoralidad. No cuentan con un grupo de presión para defenderse”, opina Tabin. ¿Puede decirse que los romaníes son víctimas de ataques racistas? Este investigador de Vaud cita irónicamente

localidades como Tolochenaz o Goumoens-le-Jux, donde la mendicidad estará prohibida por esta nueva ley, pese a que apenas quedan mendigos fuera del centro de Lausana. “Una encuesta realizada en Francia lo demuestra: los romaníes son el segmento de población que aglutina el mayor número de estereotipos negativos”. Para Tabin, cuya obra acaba de reeditarse –“una señal de que hay gente que se interesa por esta problemática”–, el cantón de Vaud no se diferencia de otras ciudades europeas. “Todas las restricciones impuestas a la mendicidad, ya sea en Bélgica, Austria o en Alemania, criminalizan la pobreza. El hecho de ser indigente se convierte en un acto penado por la ley, que puede conllevar penas de prisión o expulsión, lo que convierte a los mendigos en criminales extranjeros.”

También los suizos se ven forzados a mendigar

“La intención es deshacerse de los mendigos como quien retira los desechos de las calles” escribió en Twitter el pasado mes de octubre Romain Papilloud, miembro de los jóvenes socialistas de Vaud. Este joven piensa que la izquierda de Vaud ha demostrado tener valor lanzando un referéndum contra la ley sobre la mendicidad antes de las elecciones legislativas cantonales de primavera. “Nosotros no apoyamos la mendicidad, que es una muestra visual de la pobreza. Pero esconder la miseria no es una solución, afirma, subrayando la dificultad de luchar contra argumentos simplistas dirigidos directamente contra los romaníes”. Papilloud, que se presentará a las elecciones, recuerda que la mendicidad no sólo afecta a los gitanos. “Los partidarios de prohibir la mendicidad dicen que los suizos no se ven afectados por esta ley, porque ellos tienen acceso a la ayuda social. Sin embargo, hay suizos fuera del sistema”.

Pedir limosna es un acto penado por ley de Zúrich a Basilea

En Zúrich, la mendicidad está prohibida por una ley cantonal. “La policía municipal no realiza controles específicos, pero los que infringen la ley son perseguidos sistemáticamente”, afirma el portavoz Marco Bisa. En ese caso, el dinero del mendigo se confisca y se impone al infractor una pena de alejamiento. El coste de esta infracción puede ascender hasta los 500 francos. En Basilea, la policía realiza confiscaciones y se guía por el control de la población que denuncia los casos de mendigos extranjeros. “Los grupos organizados están al tanto de esta política y el alejamiento surte efecto”, informa Martin Schütz, responsable de comunicación del Departamento de Policía y Justicia. A finales de octubre de 2016, en Basilea se habían impuesto 330 multas a mendigos, una cifra sin posible comparación con las de Ginebra. En ciudades más pequeñas como Neuchâtel, la policía “localiza inmediatamente a los infractores”, indica Daniel Favre, portavoz de la policía. En ese cantón, la ley ofrece la posibilidad de castigar a quien explota la credulidad del público como, por ejemplo, al fingir ser sordo. De este modo, de las 80 multas impuestas en 2016, 20 corresponden a sanciones de 300 francos por este motivo. Berna se sale un poco de este contexto. En 1991 se anuló la prohibición general de la mendicidad en el cantón. Desde entonces la ciudad ha intentado introducir sin éxito la prohibición de mendigar en su territorio. La única zona en la que esta actividad sigue prohibida es la de la estación y los alrededores. Sin embargo, esta norma ha sido impuesta por los ferrocarriles suizos CFF.

STÉPHANE HERZOG ES REDACTOR DE “PANORAMA SUIZO”

“En la Champions League de los deportes de invierno”

El Campeonato Mundial de Esquí se celebrará en St. Moritz. Este lugar de la jet set en la Engadina tiene mucha experiencia en la organización de eventos deportivos internacionales.

RENÉ WEBER

Top of the World: un eslogan publicitario inequívoco, pues St. Moritz es una marca, un lugar distinto a todos los demás. Desde tiempos inmemoriales la notoriedad de esta noble estación de esquí ha estado vinculada a eventos deportivos. El maratón de esquí, dos olimpiadas de invierno, las carreras de caballos “*White Turf*” y varios campeonatos mundiales de esquí han contribuido a que St. Moritz sea lo que es hoy.

Del 6 al 19 de febrero se celebrará, ya por quinta vez (tras 1934, 1948, 1974 y 2003) un mundial de esquí en la Engadina, lo cual constituye un récord. “Empezamos a notar el nerviosismo”, dice Hugo Wetzel, Presidente del Comité Organizador. Este hombre de mucha expe-

millones y se celebrará el próximo febrero. Ya su antecesor, Gian Gilli, Director deportivo de los Mundiales de Esquí de 2003 procedía de otra disciplina: era esquiador de fondo.

Lo que llama la atención es que no sólo Giovanoli, de 48 años, es de St. Moritz, sino que todos los puestos clave del Comité Organizador están ocupados por gente de la región. “St. Moritz forma parte, por así decirlo, de la *Champions League* de los deportes de invierno, lo que nos enorgullece”, afirma Hanspeter Danuser, quien fuera Director de las termas locales de 1978 a 2008. Por eso muchos lugareños de la Engadina participan en estos eventos. La meta prioritaria debería ser mantenerse a la cabeza de los centros turísticos de montaña gracias a los Mundiales.

Una fiesta, no una carpa de fiestas

Los Mundiales de Esquí se celebrarán bajo el lema “*Take Your Time*”. El mensaje es que deberíamos disfrutar del mayor lujo que se puede tener: el tiempo. Por eso, además de las competiciones el programa general juega un papel importante. Giovanoli promete que serán unos campeonatos animados y variados. La ceremonia de inauguración, las entregas de premios y los sorteos de las listas de inicio no se celebrarán ya, como en 2003, en la plaza de la escuela, sino en el histórico parque Kulm, en cuyas áreas verdes ya tuvieron lugar las Olimpiadas de Invierno en 1928 y 1948. Su pabellón, protegido como patrimonio artístico, fue restaurado expresamente para los Mundiales. Las celebraciones tendrán lugar también en la zona peatonal, donde se organizará un *Street Festival* con un programa muy variado. También las llamadas casas de las naciones estarán instaladas allí. “Hay de todo para que los fans

se sientan a gusto”, dice Giovanoli. No obstante, para Wetzel, Presidente del Comité Organizador, es importante que St. Moritz no se vuelva durante los Campeonatos Mundiales una “carpa para fiestas, como Kitzbühel. “Nos dirigimos a nuestro propio público”, añade Wetzel.

A los organizadores no les preocupan las pistas de los Mundiales, ya que todas se han sometido a prueba en la Copa Mundial. En el área de meta de Salastrains se mejoró la infraestructura y los terrenos fueron ampliados. Se colocaron más de 120 contenedores y ya está lista una tribuna con una capacidad para 5 000 espectadores.

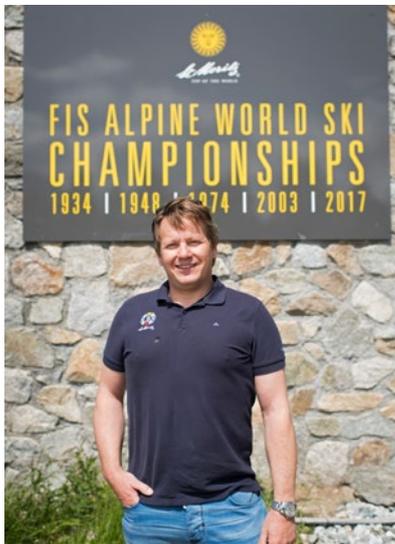
1 300 voluntarios

Para publicitar el evento, el Comité Organizador ha sacado sus mejores cartas: Dario Cologna, Maria Höfl-Riesch, Nino Schurter, Marcel Hirscher, Christian Gross, Nino Niederreiter y Nicola Spirig serán embajadores de los campeonatos. “Luego se celebrará una fiesta con los 140 000 fans”, dice Giovanoli.

Los 1300 voluntarios tendrán su propio centro durante los Mundiales de Esquí, en la escuela Grevas, donde se encontrarán, intercambiarán impresiones y se prepararán con ilusión para las Olimpiadas de Invierno de 2026 –en caso de que, efectivamente, tengan lugar en St. Moritz–.

Justo mientras se celebren los Mundiales de Esquí, el domingo, 12 de febrero, los grisoneses acudirán a las urnas para votar sobre los primeros créditos destinados a este proyecto millonario. Es evidente que el Comité Organizador de los Mundiales de Esquí desea un claro voto positivo a favor de las Olimpiadas.

Franco Giovanoli, Director de los Mundiales de Esquí en St. Moritz, practicó el snowboard desde los inicios de esta disciplina.



riencia sabe de lo que habla cuando se trata de su trabajo. Ya hace 13 años también dirigió el último evento de los Mundiales, como Martin Berthod, responsable de la organización de carreras. De su experiencia se beneficia ahora el nuevo Director deportivo, Franco Giovanoli. Desde 2014, Giovanoli, que antes practicaba el *snowboard*, se consagra a la organización de este evento que cuesta 60

RENÉ WEBER ES REDACTOR DEPORTIVO DE LA PUBLICACIÓN “SÜDOSTSCHWEIZ”

Un pueblo de ensueño

Vale la pena descubrir el pintoresco pueblo de Morcote. Este municipio del Tesino situado en un entorno idílico a orillas del lago de Lugano, se ha declarado recientemente “pueblo más bonito de Suiza”.

GERHARD LOB

Para visitar Morcote lo mejor es llegar en barco, un día soleado. Se descubre entonces un panorama sobrecogedor: esta localidad acurrucada al pie del Monte Arbostora alberga antiguas casas de pescadores, opulentas mansiones aristocráticas, un pintoresco muelle y rojos tejados de ripia. Por encima de todo se yergue la parte alta del pueblo, con la iglesia parroquial de Santa María del Sasso, coronada por su singular campanario, y un cementerio monumental construido en terrazas, al que se accede subiendo 404 escalones –un esfuerzo bastante agotador, sobre todo en verano–. Y el que se aventure más arriba, descubrirá un paisaje de viñedos.

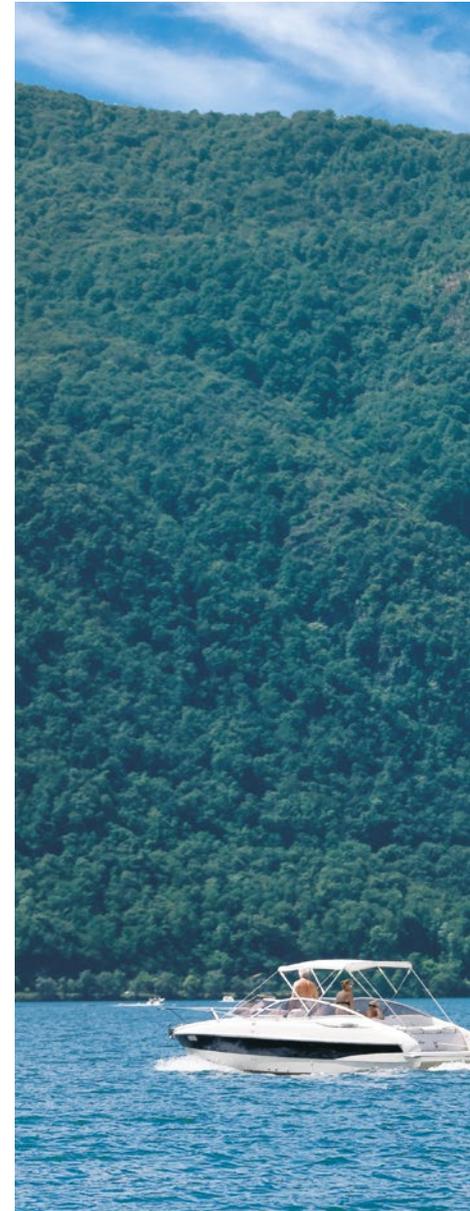
Morcote desde siempre ha atraído al turismo. Sus sinuosas callejuelas y sus acogedores soportales, sus restaurantes a orillas del lago y sus numero-

Morcote es el quinto municipio declarado “pueblo más bonito de Suiza”. Hasta 2014 el concurso se limitaba a la Suiza de habla francesa; pero desde 2015 pueden participar pueblos de todo el país. No obstante, los pueblos de la Suiza de lengua alemana no gozan de mucho favor. En la final de la penúltima edición lograron calificarse pueblos de los cantones de Valais, Jura y los Grisones –y ya en 2015 había ganado otro pueblo fronterizo: Soglio.

sos lugares de interés fascinan sobre todo a los turistas de la Suiza alemana y de Alemania. Por eso no es de extrañar que Morcote recibiera el pasado octubre el premio al “pueblo más bonito de Suiza, edición 2016”, un concurso organizado por la revista de lengua alemana *Schweizer Illustrierte*, la revista de lengua francesa *L'illustré*, el periódico dominical de lengua italiana *Il Caffè* y la Sociedad Suiza de Radiodifusión y Televisión (SRG). Cabe destacar que en la votación *online* sólo se consideraron los municipios con menos de 3 000 habitantes. Morcote cuenta con escasas 750 almas.

Privilegios de antaño

Varios siglos de historia han venido modelando la fisonomía de esta localidad. En torno a 1100 se construyó en Morcote un castillo para supervisar el tráfico lacustre. En 1422, los duques de Milán concedieron a este pueblo toda una serie de privilegios: exoneraciones fiscales, derechos de autonomía, franquicias para la pesca y el mercado. En 1517, Morcote pasó a formar parte de la Confederación Suiza y fue adscrito a la bailía de Lugano. El pueblo se volvió rico gracias al comercio, la pesca y la agricultura. A esta opulencia contribuyó también la emigración de artistas: del mismo modo que el cercano Bissone fue feudo del mundialmente famoso Francesco Bo-



rromini, Morcote fue feudo del arquitecto Giuseppe Fossati. Su último descendiente, Gaspare Fossati, construyó palacios en Constantinopla y restauró la mezquita de Santa Sofía.

Sin embargo, estos personajes difícilmente se habrían imaginado los últimos adelantos arquitectónicos de Morcote: un gigantesco aparcamiento de siete pisos construido en la montaña, que se inauguró en diciembre de 2015; la mitad de sus 300 plazas están reservadas para los residentes locales, y la otra mitad para los visitantes. De esta manera se logró resolver un problema que desde hace mucho tiempo aquejaba a Morcote: la falta de plazas de aparcamiento. Lo que aún no se ha solucionado es el tráfico por la carretera principal, que llega a saturarse sobre todo en las horas punta cuando los



trabajadores fronterizos transitan por el pueblo. “Tenemos previsto cerrar totalmente la carretera a orillas del lago a determinadas horas, para transformarla en zona peatonal”, dice el alcalde de Morcote, Nicola Brivio. Pero de momento éstos son sólo planes para el futuro.

Visitando Morcote a finales de otoño

“Este lugar es sencillamente una joya”, dice entusiasmado un turista alemán que pasea por sus callejuelas un día de finales de otoño. No obstante, en esa época del año quedan pocos visitantes: eso se nota también en las tiendas, algunas de las cuales cierran hasta marzo. La Oficina de Turismo sólo abre por las mañanas. “Gracias al ga-

El “pueblo más bonito de Suiza” visto desde el lago de Lugano. Morcote, un pueblo de 750 almas cargado de historia, fascina sobre todo a los turistas de la Suiza alemana y de Alemania.

Foto Ticino Turismo

lardón, al menos los fines de semana viene gente” dice la encargada de la tienda de comestibles *La Botega*.

También cierra en invierno el impresionante Parco Scherrer, a la salida del pueblo en dirección a Figino. En 1930, Hermann Arthur Scherrer, un rico comerciante de telas y amante del arte procedente de San Galo, compró el terreno para acondicionar un jardín de estilo oriental. Entre cipreses, camelias, alcanforeros, eucaliptos, cedros, palmeras y bambús se encuentra un salón de té siamés y un templo egipcio en miniatura. Vale la pena visitar este parque insólito, como también explorar los numerosos monumentos históricos que encierra el pueblo.

En Morcote, el galardón de “pueblo más bonito de Suiza” ha sido aco-

gido con entusiasmo. La concesión del premio fue incluso retransmitida en directo por la televisión RSI. Si bien nadie pone en duda la belleza del lugar, incluido en el Inventario Suizo de Sitios Dignos de Protección (ISOS), los aspectos prácticos de la vida en el pueblo no dejan de suscitar ciertas reservas: “Visitar como turista un lugar como Morcote es una cosa, vivir aquí otra muy distinta”, observa un agente inmobiliario bajo los soportales. Para quien vive en el centro histórico, aparcar el coche, por ejemplo, es misión imposible; además, están prohibidas las antenas parabólicas. Para el alcalde, Nicola Brivio, estas limitaciones no tienen mayor importancia: “Vivir en Morcote es optar por un particular estilo de vida, aunque a veces haya que renunciar a ciertas comodidades.”

El Gran Mythen visto desde Australia

Lucienne Fontannaz-Howard, artista suiza que reside en el extranjero, fue invitada al lago de los Cuatro Cantones para pintar las montañas que enmarcan la localidad de Brunnen. Antes, había inmortalizado este mismo paisaje plasmándolo en 50 lienzos, a partir de simples recuerdos y fotografías.

MARKO LEHTINEN

El panorama es idílico: una artista tiene su estudio directamente frente al Océano Pacífico. Brilla el sol y hace calor, como siempre. Pero en la pared cuelgan fotos e imágenes de un ambiente totalmente distinto. En vez de mar y arena se ven verdes praderas, bosques y sierras montañosas. El paisaje que rodea la localidad de Brunnen, junto al lago de los Cuatro Cantones, dominado por la imponente mole del Gran Mythen, se ve por todas partes en el estudio de Lucienne Fontannaz en Sydney, donde la artista de 71 años se dedica a representar esa Suiza bucólica. En Australia ya había pintado 50 cuadros de pequeño formato, antes de volver a pintar el mismo paisaje en Suiza, directamente frente a las montañas.

Fue invitada al lago de los Cuatro Cantones por la Organización de los Suizos en el Extranjero, la Galerie Leewasser y la Fundación para la Plaza de los Suizos en el Extranjero, como Artista Residente: una experiencia inspiradora, comentaría más tarde la artista.

Sra. Fontannaz, antes de ir por primera vez a Brunnen usted ya pintaba cuadros de ese paisaje en su estudio de Sydney. ¿Cómo lo hacía?

Lucienne Fontannaz-Howard: Recopilaba tarjetas postales, folletos e imágenes de libros y del Internet. En esas fotos, el cielo sobre Brunnen siempre era de color azul acero, así que me dejé inspirar por esa atmósfera. Creo que mis primeras interpretaciones del paisaje eran más bien poéticas, en espera de mi estancia en el lugar.



Lucienne Fontannaz-Howard es originaria de Bex, en el cantón de Vaud, y desde 1976 vive en Sydney, Australia. Es titular de un máster en Pedagogía del Arte, Gestión Artística y Artes Plásticas. Ha trabajado como profesora de arte y ha sido curadora; sus cuadros y libros han sido expuestos en Canadá, Australia, China y Suiza. La principal fuente de inspiración de Fontannaz han sido y siguen siendo paisajes: la costa del Océano Pacífico cerca de Sydney, el desierto australiano, pero también paisajes suizos como las praderas de los Prealpes en las cercanías de Gruyère o las vistas a los Alpes.

Cuando llegó a Brunnen, ¿le pareció un lugar inspirador?

Sí, me quedé impresionada por la vista a las majestuosas montañas. En todas las direcciones se veían cimas con formas inusitadas. Y también había prados verdes que llegaban hasta muy arriba, y bosques que se extendían hasta las orillas del lago. Además, por encima de todo esto, el cielo era realmente de color azul acero.

¿En qué medida coincidían los cuadros que había pintado en Sydney con la realidad en Brunnen?

En Australia opté conscientemente por una representación positiva del paisaje, guiándome por las leyendas de la “Era Dorada”. Para mi gran sorpresa, los cuadros coincidían con bastante exactitud con la realidad que encontré allí.

Después pintó allí mismo. ¿En qué se diferencian los cuadros pintados en Brunnen de los que había pintado antes?

La vista directa sobre el paisaje, la luz a las distintas horas del día y los colores que aparecían por la tarde, antes de la puesta del sol, me permitieron ampliar mi paleta y experimentar con el uso de los colores. Fue una experiencia hermosa observar los diferentes sombreados de la hierba, el follaje y los árboles. Después de poco tiempo tuve que comprar más lápices verdes para poder captar toda esta gama de colores. Además, aprendí bastante sobre la historia de Brunnen –por ejemplo, que antiguamente era un pueblo de pescadores–. Esto me inspiró a pintar cuadros que reflejan mi íntimo encuentro con este lugar tan especial.

Usted ya había pintado antes, a principios de la década de los 90, montañas suizas desde el otro lado del mundo. ¿Por qué?

De alguna manera quería pintar mi propio estado de ánimo y evocar la esencia de las montañas y los lagos suizos. Los recordaba muy bien, y los echaba mucho de menos. Me sentía siempre muy cerca de esas montañas que había conocido. Eran casi una parte de mí y me atraían de vuelta. Era algo tentador, pero también caprichoso, con un lado oscuro. Quería explorar y plasmar estos sentimientos en mi arte.

El tema de las montañas siempre estuvo presente en usted como suiza en el extranjero...

Sí, echo de menos los Alpes, los lagos de montaña, las caminatas por estos estupendos paisajes en las distintas estaciones del año. Cuando las formaciones de nubes sobre el Océano Pacífico se convierten en lejanas montañas, a la vez muy presentes y totalmente inalcanzables, o cuando nado en el mar y veo a los surfistas deslizarse sobre las olas como esquiadores sobre nieve en polvo, me invade el paisaje que conocí durante mi niñez.

Una novela antibélica escrita en el cuartel militar del General Guisan

Los infinitos arrozales y campos de cereales de la llanura del Po son el escenario de la novela de Orlando Spreng sobre el retorno al país: "Il reduce", de 1941.

CHARLES LINSMAYER

En 1936, un joven soldado regresa a Sesto Cremonese, su pueblo natal en la llanura del Po, tras haber combatido en Abisinia, en las filas de Mussolini. Rico está bronceado, pero su aspecto engaña: las atrocidades de las que también él se ha hecho cómplice, han perturbado interiormente a este hijo de campesinos, alejándolo de su vida anterior. Cuando busca consuelo con Daria, la mujer de Beduino, el marido engañado les pega una brutal paliza antes de desaparecer para siempre del pueblo. Pero Rico ya no soporta la vida civil del pueblo. Cuando regresa a África, puede contar con el apoyo de la joven Nera, que desde el principio le ha sido fiel.

Las descripciones del paisaje cremonés, con sus arrozales anegados, sus carreteras infinitas que atraviesan interminables campos, sus canales rectilíneos y sus inmensos e impenetrables maizales, confieren a la intriga un singular encanto.

Un empleado de correos con imaginación

Il reduce [El ex combatiente], la novela antibélica más sosegada y original de la literatura suiza, nació en 1940 en el cuartel del General Henri Guisan, cerca de Berna, y fue escrita con una máquina de escribir militar. Su autor, Orlando Spreng, nació el 30 de octubre de 1908 en Sesto Cremonese, pueblo en el que escenifica su novela, hijo de un maestro quesero bernés que había emigrado a Italia. En 1914 la familia se instaló en Suiza. Orlando era empleado de correos y consiguió finalmente un trabajo en la oficina Kornhaus de Berna. En 1939, su novela *Il recluta Senzapace* hizo furor. En esta obra Orlando Spreng retrata a un recluta tesinés bonachón, pero torpe, llamado Senzapace, algo parecido al buen soldado Shveik, que como una especie de papanatas de la compañía se convierte en objeto de burla de su tropa y termina por fascinar a toda Suiza. Pero la mejor obra de Spreng

fue *Il reduce*, novela en la que expresa toda su nostalgia por la tierra donde pasó su juventud y que habría tenido buenas oportunidades de ser un éxito en la Italia del neorrealismo. Sin embargo, bajo Mussolini esta distinción tenía que reservarse para el "clásico" Francesco Chiesa, mientras que Spreng tuvo que conformarse con que su libro, atípico para la literatura suiza, fuera incluido en la colección *Terra nostra* de Guido Calgari, dedicada a las obras patrióticas, en tanto que su traducción al alemán por Jakob Bühner se integró a la edición *Büchergilde Gutenberg*, limitada a un número reducido de socios.

Cuando se abrieron de nuevo las fronteras, nadie se acordó de este suizo nostálgico de Italia y su último libro, la descarnada novela tesinesa *Il Lago*, en la que criticaba duramente a los "colonialistas" de la Suiza alemana, cayó en el olvido, antes de lograr que se publicara en la misma colección *Terra nostra*, en 1952. Pero ya dos años antes, el 27 de enero de 1950, Spreng había fallecido en el *Osedale italiano* de Viganello, a los 41 años, víctima de ese derrame cerebral letal que presagiaba desde hacía años y que había tematizó en *Il Lago*.

BIBLIOGRAFÍA: En alemán *Der Heimkehrte* se puede encontrar en la traducción de Jakob Bühner con prólogo de Charles Linsmayer como tomo 2 de la edición «Reprinted by Huber».

CHARLES LINSMAYER ES ESPECIALISTA EN TEORÍA DE LA LITERATURA Y PERIODISTA



«“¿Me puedes decir, continuó el viejo, por qué empezó esa guerra? ¿todas las guerras? ¿por qué se mata, si tanto de un lado como de otro todos tenemos a una madre, una mujer, una familia? ¡No vale la pena derramar ni una gota de sangre por un pedazo de tierra!” (Orlando Spreng: “Der Heimkehrte”, editorial Huber, Frauenfeld, 1988, página 204)

La nueva serie: Reflejos del otro en uno mismo

En su nueva serie literaria, Charles Linsmayer presenta a autores(as) suizos(as) que plasman en sus obras impresiones de países y ciudades extranjeras, pintándolos ya sea como una patria perdida, un país de ensueño o un lugar exótico: desde la Indonesia descrita por Hamo Morgenthaler hasta el Nueva York de Daniel de Roulet, pasando por el idilio estival de Corinna Bille en Le Pradet, cerca de Toulon.



Primer centenario de la Fundación para los niños suizos en el extranjero

La Fundación para los niños suizos en el extranjero (FNSE) existe desde el año de 1917. Llamada en un principio "Schweizerhilfe" (Ayuda suiza), esta organización alojaba en casas de familias suizas a niños suizos residentes en zonas de guerra, para que pudieran recuperarse de los traumas que habían sufrido. Más tarde, centró sus actividades en la organización de campamentos de vacaciones. Así, la FNSE sigue apoyando a los niños suizos en el extranjero, para que puedan mantener el contacto con su país de origen, independientemente de la situación financiera de sus familias.

Con motivo de su primer centenario la FNSE ha preparado varias sorpresas. Así, duplicará su oferta más exitosa y al mismo tiempo más antigua: el viaje por Suiza. Durante diez días, los niños suizos en el extranjero recorrerán toda Suiza, para conocer más de cerca su variedad paisajística y cultural. Además de estas dos ofertas volverán a organizarse otros siete campamentos de verano en diversos lugares de Suiza, durante los cuales se visitarán lugares de interés, se descubrirán lagos, montañas, ríos, paisajes y se visitarán ciudades, en el curso de pequeñas excursiones. Asimismo, habrá días en los que nos quedaremos en la casa del campamento para jugar, hacer deporte y participar en distintos talleres. Naturalmente, los participantes también tendrán la oportunidad de averiguar muchas cosas interesantes sobre Suiza.

En colaboración con Circolino Pipistrello, la FNSE ofrece asimismo un campamento circense para conmemorar el centenario. En el circo participativo Circolino Pipistrello, los niños suizos en el extranjero y los niños suizos residentes en Suiza organizarán juntos, bajo la dirección de expertos pedagogos, una gala circense sobre el tema "Primer centenario de la FNSE: en casa en Suiza, en casa en el mundo entero".

La convivencia con participantes de otros países y el intercambio más allá de las fronteras lingüísticas, culturales y nacionales es una oportunidad única de hacer nuevos amigos y vivir experiencias inolvidables. Todavía quedan plazas libres en estos nueve

campamentos de verano. Para inscribirse favor de dirigirse a: <http://sjas.ch/de/ferienlager/>. Previa solicitud, con gusto le enviaremos por correo nuestro folleto informativo con todas las ofertas.

La Fundación ha creado un fondo que permite a las familias de bajos recursos recibir una pequeña ayuda financiera para sufragar los gastos del campamento de sus hijos. De esta manera la FNSE quiere animar a estas familias a ponerse en contacto con ella para que sus hijos también tengan la oportunidad de vivir esta experiencia única. El formulario puede solicitarse junto con el de inscripción o descargarse de nuestra página web: <http://sjas.ch/de/ferienlager/reduktion>. Si lo desea, le proporcionaremos información más detallada. Desde ahora nos alegramos de las magníficas sorpresas que nos esperan en el año conmemorativo.



Stiftung für junge Auslandschweizer
Fondation pour les enfants suisses à l'étranger
Fondazione per i giovani svizzeri all'estero
Fundaziun per giuven svizzers a l'ester

Fundación para los niños suizos en el extranjero (FNSE)

Alpenstrasse 26

CH 3006 Berna

Teléfono: +41 31 356 61 16

Fax: +41 31 356 61 01

email: info@sjas.ch

www.sjas.ch

Formación en Suiza

El equipo de *educationsuisse* aconseja y apoya cada año a numerosos jóvenes suizos en el extranjero, así como a los alumnos de escuelas suizas en el extranjero que desean formarse en otro país. Nuestro personal les brinda información y asesoramiento sobre el tema de la "formación en Suiza" y les ofrece una visión de conjunto de los distintos tipos de formación existentes en Suiza, además de responder preguntas, por ejemplo sobre los requisitos de admisión a las universidades, los requisitos lingüísticos, la búsqueda de un puesto de aprendizaje, las becas disponibles, los seguros, el alojamiento y muchas cosas más.

Asimismo, *educationsuisse* ofrece, en colaboración con el BIZ (Centro de información y orientación escolar y profesional) de Bern-Mittelland, asesoramiento sobre profesiones y elección de carreras. El asesoramiento está a cargo de especialistas cualificados del BIZ y puede llevarse a cabo en varios idiomas, a través de Skype o directamente en Berna. *Educationsuisse* también puede otorgar pequeñas becas adicionales o préstamos, gracias a los distintos fondos de los que dispone. Desde el año escolar 2016/17 se dispone asimismo de un fondo de la *Gazzetta Svizzera*, destinado especialmente a jóvenes suizos en el extranjero criados en Italia y que hacen su formación en Suiza.

Consulte nuestra página web: www.educationsuisse.ch/de/ausbildung-schweiz o póngase directamente en contacto con nosotros por e-mail o por teléfono. Previa cita es posible también concertar una entrevista personal con una asesora en Berna. Nuestro personal habla alemán, francés, inglés y español.



educationsuisse – Formación en Suiza

Alpenstrasse 26

3006 Berna, SUIZA

Teléfono +41 31 356 61 04

info@educationsuisse.ch

Consultoría de la OSE

Queremos mudarnos a Suiza con nuestras queridas mascotas, un perro y un gato. ¿Dónde podemos encontrar información para saber si pueden entrar con nosotros en Suiza?

Al trasladarse a Suiza para fijar residencia en este país se pueden traer todos los bienes personales (enferos domésticos, ropa, cuadros, objetos de valor, etc.) sin pagar aranceles. La importación de animales domésticos está sujeta a disposiciones específicas, como reconocimientos veterinarios, vacunas o prevención de plagas. En el caso de plantas y animales existen, además, disposiciones de protección de especies. Toda la información y las fichas informativas pueden consultarse en la página web de la Administración Federal de Aduanas:

www.zoll.admin.ch > Rubrik Information Private > Rubrik Tiere und Pflanzen.

Si abre el enlace "Cruzar la frontera con perros o gatos", será reconducido a la página de la Oficina Federal para la Seguridad de Productos Alimenticios y Asuntos Veterinarios, donde podrá proporcionar datos personales (tipo de animal, edad, país desde el que viaja) que le indicarán las disposiciones aplicables a su caso.

Le recomendamos que se informe en la central de información suiza de la Administración Federal de Aduanas, para obtener mayores detalles acerca del procedimiento a seguir:

Administración Federal de Aduanas AFA
3003 Berna

Teléfono: +41 58 467 15 15

www.zoll.admin.ch > Rubrik Kontakt (apartado contactos) SERVICIO JURÍDICO DE LA OSE

El servicio jurídico de la OSE proporciona información legal general sobre el derecho suizo, sobre todo en las áreas que atañen a los suizos en el extranjero. No proporciona información sobre derecho extranjero ni interviene en litigios entre partes particulares.

AVISO LEGAL:
"Panorama Suizo", la revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 43º año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en 14 ediciones regionales y con una tirada total de 400 000 ejemplares (incluidos 165 000 electrónicos). Las noticias regionales se publican cuatro veces al año. La

responsabilidad respecto del contenido de los anuncios y suplementos publicitarios la asumen sólo los anunciantes. Los contenidos no reflejan imperativamente la opinión de la redacción ni del editor.

DIRECCIÓN EDITORIAL: Marko Lehtinen (LEH), jefe de redacción; Stéphane

Herzog (SH); Marc Lettau (MUL); Jürg Müller (JM); Peter Zimmerli, responsable de las páginas "news.admin.ch". Relaciones con los Suizos del Extranjero/DFAE, 3003 Berna, Suiza.
TRADUCCIÓN: CLS Communication AG
DISEÑO: Joseph Haas, Zürich
IMPRESIÓN: Vogt-Schild Druck AG, 4552 Derendingen.

DIRECCIÓN POSTAL: Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Tel. 41313566110, Fax +41313566101, E-mail: revue@aso.ch. PC 30-6768-9

CIERRE DE LA PRESENTE EDICIÓN: 16.11.2016

Todos los suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente esta revista. Otras personas interesadas pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 30.-/CHF 50.- (en el extranjero). La revista será distribuida manualmente desde Berna a todos los suscriptores.

CAMBIOS DE DIRECCIÓN: cuando se muda, comunique su nueva dirección a su embajada o consulado suizo; por favor, no nos escriba a Berna.



Ofertas para jóvenes en el verano de 2017

Entretenimiento, experiencias en plena naturaleza, diversión y aventuras en Suiza: esto es lo que te ofrecen, este año también, los campamentos de verano del Servicio para Jóvenes de la OSE. Además, puedes perfeccionar tus conocimientos del idioma alemán y/o francés o hacer cursos de formación durante las vacaciones, en el marco del seminario del Congreso. Te ofrecemos un amplio y muy variado programa.

Dos campamentos de ocio en Leysin y uno en La Punt

Los campamentos de ocio ahora son más variados. Además de las actividades deportivas te esperan muchas experiencias culturales. Lo mejor es que tú mismo puedes, en parte, elaborar tu propio programa según tus gustos y así divertirse aún más.

Deporte y campamento de ocio 18+ en Sörenberg

Este año nuestro campamento de ocio en Sörenberg se dirige a jóvenes adultos a partir de los 18 años. Pasaremos cuatro días en las ciénagas de Entlebuch, declaradas reserva de la biosfera por la Unesco. Además de poseer mucha cultura, la región brinda la posibilidad de practicar varios deportes.

Campamento en plena naturaleza

¿Te gusta la naturaleza y la vida al aire libre? Te esperan dos semanas llenas de aventuras, con vivencias inolvidables que te permitirán conocer la naturaleza suiza en todas sus facetas. Bajo la dirección de un experto equipo de monitores aprenderás a

sobrevivir en plena naturaleza, sin lujos.

Programa ampliado "Descubre Suiza"

¿Quieres pasar las vacaciones en Suiza, visitando sus ciudades y montañas? Entonces ésta es la oferta adecuada para ti. Durante dos semanas vivirás con una familia de acogida y conocerás cada día una ciudad o una región diferente. El programa ampliado "Descubre Suiza" te ayudará a recorrer todo el país.

Cursos de alemán y francés en verano

Nuestros cursos de alemán y francés están diseñados tanto para principiantes como para avanzados. Además del curso elemental, puedes inscribirte en el grupo especial (ocho lecciones suplementarias). Por las tardes te ofrecemos un programa de ocio. Nuestras simpáticas familias de acogida te dan la bienvenida y te permitirán participar en la vida cotidiana de los suizos.

Seminario del Congreso en Basilea

El Congreso de este año en Basilea abordará el tema "Suizos residentes en Suiza y en el extranjero: un solo mundo", que se centra en el diálogo entre los suizos residentes en Suiza y en el extranjero. Te espera una semana con muchos encuentros interesantes y un muy variado programa.

¡Apúntate ahora mismo!

Para mayor información y para inscribirse: www.aso.ch y www.swisscommunity.org

Obtención de la nacionalidad suiza en el extranjero

El 1.º de enero de 2018 entrará en vigor la nueva Ley de Ciudadanía, que facilitará la obtención de la nacionalidad suiza para los cónyuges de suizos residentes en el extranjero. En el futuro, quien viva en el extranjero también podrá beneficiarse de la obtención simplificada de la ciudadanía. Sin embargo, los requisitos se han modificado en algunos puntos.

Actualmente cerca de 11 000 personas al año se benefician de la naturalización facilitada. De ellas, unas 2 000 viven en el extranjero. Se trata sobre todo de cónyuges extranjeros de ciudadanos suizos que, debido principalmente a su situación familiar, se sienten estrechamente vinculados a Suiza, incluso en el extranjero, mantienen contactos regulares con suizos y están muy a menudo en territorio suizo.

Integración

“El objetivo es conceder la ciudadanía a personas bien integradas en Suiza”, declaró la Consejera Federal Simonetta Sommaruga en ocasión del debate parlamentario sobre la nueva Ley de Ciudadanía. Aunque la ley en vigor actualmente ya supone una buena integración, la nueva ley define de manera aún más explícita lo que debe entenderse por esta expresión. Para una mejor comprensión, la nueva ley concreta los criterios de integración, que también deben cumplir en sustancia los solicitantes residentes en el extranjero. Esto significa que las solicitudes presentadas en el extranjero deben tratarse del mismo modo que las solicitudes de obtención simplificada de la ciudadanía que se presentan en Suiza. No obstante, las circunstancias en el extranjero no siempre pueden equipararse con las que privan en Suiza.

Solicitud

Los cónyuges de ciudadanos suizos deben haber convivido maritalmente al menos durante seis años y estar estrechamente vinculados a Suiza. Si se cumplen estos requisitos, es posible presentar una solicitud para la obtención simplificada de la ciudadanía, dirigiéndose a la representación suiza que corresponda. Como sucede actualmente,



las tasas para la obtención de la ciudadanía deberán abonarse a la Secretaría de Estado para Migración (SEM) en el momento de presentar la solicitud. No obstante, en caso de que no se conceda la nacionalidad, éstas no se reembolsarán. A través de una entrevista con el/la solicitante, la representación suiza averigua hasta qué punto está familiarizado(a) con Suiza y redacta un informe dirigido a la SEM. A continuación, la SEM comprueba si se cumplen todos los requisitos para la obtención de la ciudadanía, recaba información y referencias y, en caso de una decisión positiva, concede la ciudadanía.

Estrecha vinculación con Suiza

La “estrecha vinculación con Suiza” como requisito para obtener la ciudadanía juega un papel primordial, sobre todo en el caso de las solicitudes presentadas en el extranjero. Con la nueva ley los requisitos se han vuelto un poco más estrictos. Los solicitantes deben haber estado en los últimos seis años anteriores a la presentación de la solicitud al menos tres veces en Suiza, y en cada ocasión durante al menos cinco días. Además, deben disponer de referencias de personas residentes en Suiza que conozcan personalmente al/a solicitante y

HELPLINE DFAE

☎ Suiza +41 800 24 7 365
 ☎ en el extranjero +41 58 465 33 33
 E-Mail: helpline@eda.admin.ch
 Skype: helpline-eda

Consejos para viajes

www.eda.admin.ch/reisehinweise
 ☎ Suiza +41 800 24 7 365
 ☎ en el extranjero +41 58 465 33 33
www.twitter.com/travel_edadfae

itineris

Inscripción en línea para los suizos que viajan al extranjero
www.dfae.admin.ch/itineris



Planificar bien.
Viajar bien.

App disponible de forma gratuita para iOS y Android

puedan confirmar que esta persona ha estado en Suiza las veces y durante el tiempo requerido. Además, por lo general es necesario aprobar un test de conocimientos generales sobre la geografía, la historia, la política y la sociedad suiza. Asimismo, el/la solicitante debe mantener contacto con suizos y tener un buen dominio de una de las lenguas nacionales. En la Disposición sobre la Ciudadanía se renunció a fijar el nivel lingüístico a exigir. Como ya se hace desde ahora, será la representación suiza competente la que, en base a una entrevista personal, determine la competencia lingüística de los solicitantes.

Conclusiones

También con la nueva ley, los extranjeros que incluso en el extranjero se sientan estrechamente vinculados a Suiza por su situación familiar, pueden obtener la ciudadanía mediante el procedimiento simplificado. Sin embargo, los requisitos para presentar solicitudes en el extranjero han sido ligeramente endurecidos en algunos puntos. Quien presente desde el extranjero la solicitud de obtención de la nacionalidad por el procedimiento simplificado debería informarse a tiempo sobre el procedimiento a seguir en la representación suiza que le corresponda. Para mayor información sobre el tema, favor de consultar: www.sem.admin.ch/sem/en/home/themen/buergerrecht/faq.html > Einreise & Aufenthalt > FAQ > Schweizer Bürgerrecht / Einbürgerung > Fragen zum neuen Recht (Entrada y estancia > FAQ > Ciudadanía suiza/Obtención de la ciudadanía > Preguntas sobre la nueva Ley.

Otras novedades en cuanto a la recuperación

En adelante, para aceptar solicitudes de recuperación de la ciudadanía presentadas en el extranjero habrá que demostrar una estrecha vinculación a Suiza, lo que supone un endurecimiento respecto a la legislación actualmente en vigor. Si se ha perdido la ciudadanía hace más de diez años, la persona que quiere recuperarla sólo podrá solicitarla si ha residido en Suiza durante tres años. Hasta ahora, un niño cuya abuela era ciudadana suiza, podía obtener la ciudadanía suiza por el procedimiento simplificado. En adelante, el hijo del matrimonio entre una suiza y un extranjero y cuya madre era ciudadana suiza antes o en el momento del nacimiento del hijo, puede solicitar la ciudadanía suiza por el procedimiento simplificado. También en un caso como éste, el hijo tiene que demostrar una estrecha vinculación a Suiza. En el futuro ya no será posible obtener la ciudadanía por el procedimiento simplificado si únicamente la abuela o la bisabuela eran suizas.

Responsable de los comunicados oficiales del DFAE:
Peter Zimmerli, Relaciones con los Suizos en el Extranjero
Effingerstrasse 27, 3003 Berna, Suiza
Teléfono: +41 800 24-7-365 o +41 58 465-33-33
www.eda.admin.ch / E-Mail: helpline@eda.admin.ch

Federal referenda

Voting proposals are determined by the Federal Council at least four months before the voting date. The following three proposals will be put to the vote on 12th February 2017:

- Federal decree of 30 September 2016 on the simplified naturalisation of third-generation immigrants
- Federal decree of 30 September 2016 on establishing a fund for national roads and urban traffic
- Federal act of 17 June 2016 on fiscal measures to increase the competitiveness of Switzerland as a business location (Corporate Tax Reform Act III)

Further voting dates 2017: 21 May, 24 September, 26 November

All information on the proposals (voting pamphlets, committees, recommendations of Parliament and the Federal Council, electronic voting, etc.) can be found at www.admin.ch/votes.

Popular initiatives

The following new federal popular initiatives had been launched at the time of going to press (deadline for the collection of signatures in brackets):

- “For a Switzerland without synthetic pesticides” (29.05.2018)

The list of pending popular initiatives can be found at www.bk.admin.ch under Aktuell > Wahlen und Abstimmungen > Hängige Volksinitiativen.

Nota

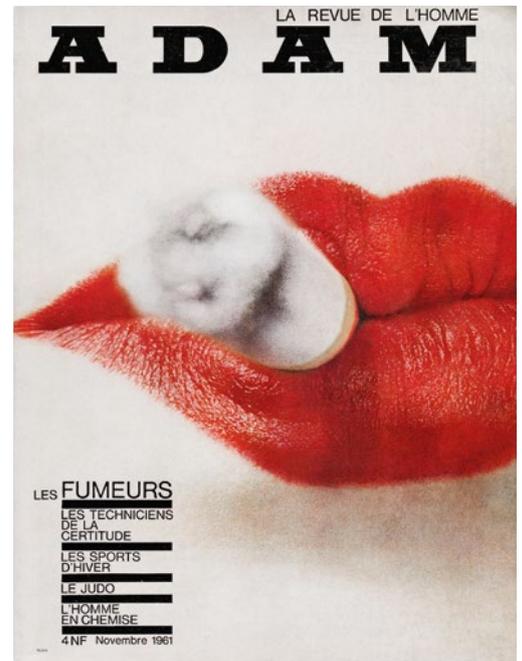
Comuníquese a su representación suiza su dirección o sus direcciones de correo electrónico y su(s) número(s) de teléfono móvil, así como sus posibles cambios, e inscribáse en www.swissabroad.ch para no perderse ninguna notificación (“Panorama Suizo”, boletín de noticias de su representación, etc.). En cualquier momento puede leer y/o imprimir la actual edición de “Panorama Suizo”, así como los números anteriores, a través de www.revue.ch. La revista “Panorama Suizo” (o la “Gazzetta Svizzera” en Italia) es distribuida gratuitamente en versión impresa o electrónica (por e-mail o como aplicación para iOS-/Android) a todos los hogares de suizos en el extranjero inscritos en una embajada o un consulado general.



Los suizos en París

En las décadas posteriores a 1950, muchos tipógrafos y diseñadores gráficos suizos emigraron a París, donde contribuyeron a revolucionar el mundo del diseño a través de su influencia que perdura hasta la fecha. Letreros para el metro, portadas de revistas, frascos de perfume: la exposición "Les Suisses de Paris" está dedicada enteramente a los exitosos diseñadores suizos que se establecieron a orillas del Sena. LEH

La exposición "Les Suisses de Paris" en el Museo de Diseño de Zúrich estará abierta al público hasta el 19 de marzo de 2017. www.museum-gestaltung.ch



Una cubierta de la revista para hombres de Friedrich Schrag "Adam", de 1961.



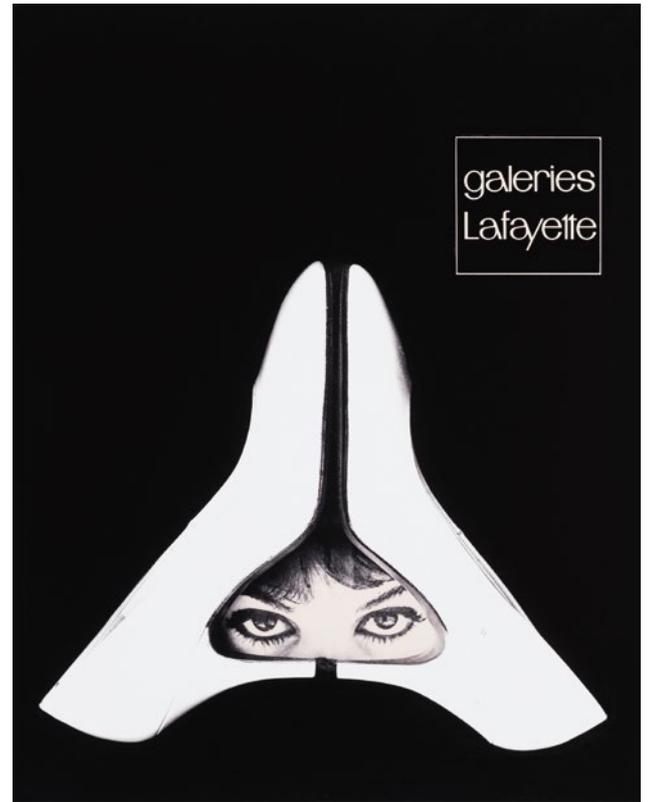
Un cartel de la exposición del Centre de Création Industrielle de 1971, concebido por Jean Widmer, quien más tarde se encargaría también de diseñar la imagen del Centro Georges Pompidou.



Diseño fragante: Fred Rawlyer creó en 1977 este frasco de perfume para Courrèges.



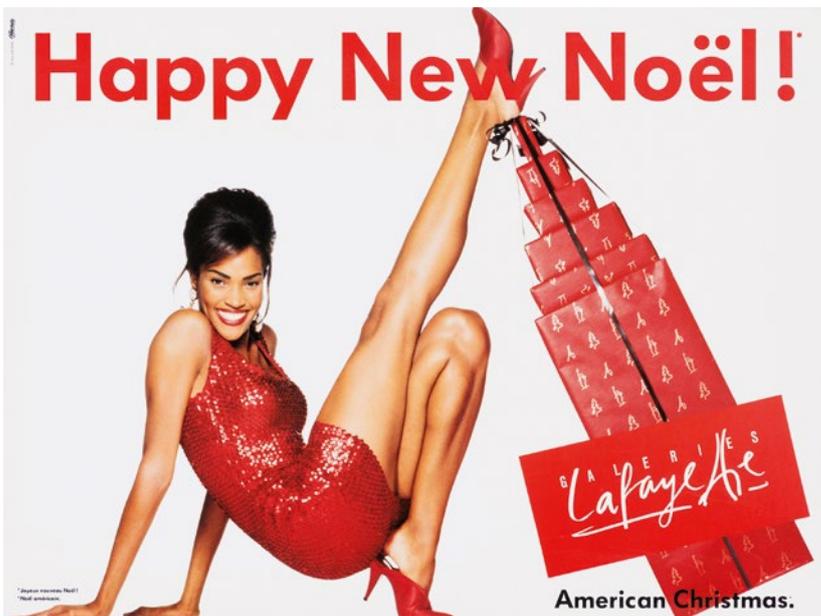
Serie diseñada por Bruno Pfäffli a partir de la fuente tipográfica "Univers", de Adrian Frutiger. Pfäffli trabajó desde 1961 en el taller de Frutiger.



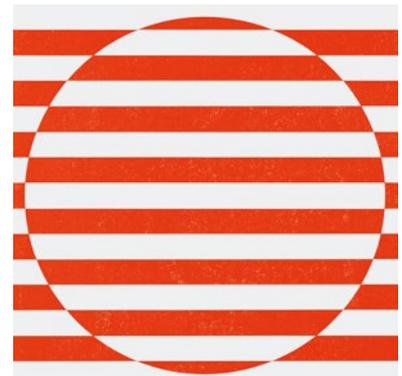
Al principio de su carrera, Jean Widmer trabajó para las "Galeries Lafayette", para las que diseñó este anuncio publicitario en 1959.



El célebre tipógrafo suizo Adrian Frutiger creó en 1973 la señalización del metro de París.

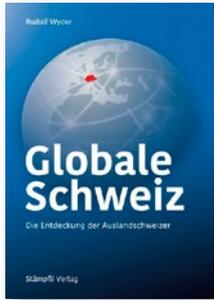


Un anuncio publicitario de Bruno Suter del año 1990. Este diseñador suizo también lanzó las campañas de Benneton y Hermès.



Una original tarjeta de invitación diseñada por Fred Rawlyer en el verano de 1967 para el desfile de moda de la colección Indreco.

Los suizos, amantes de los viajes y abiertos al mundo



RUDOLF WYDER:
"Globale Schweiz:
Die Entdeckung der
Auslandschweizer",
editorial Stämpfli,
Berna, 2016,
256 páginas, CHF 34.-

Migración y movilidad son temas dominantes en nuestra época. Varias decenas de miles de suizos se marchan cada año de Suiza, aproximadamente la misma cifra regresa. Los suizos se consideran como uno de los pueblos "más dispuestos a emigrar por voluntad propia", escribe Rudolf Wyder en la introducción a su libro *Globale Schweiz: Die Entdeckung der Auslandschweizer* [La Suiza global: descubriendo a los suizos del extranjero]. No hace tanto tiempo que el Estado se alegraba de que emigrara el mayor número posible de personas y no volvieran más: el fomento estatal de la emigración era, todavía en los años treinta del siglo pasado, un medio para luchar contra el desempleo.

En su libro publicado con ocasión del primer centenario de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE), Wyder describe las distintas y apasionantes etapas de la relación de Suiza con sus emigrantes, centrándose en historias de emigración que no estuvieron motivadas por el afán de aventura. El autor, quien fuera Director de la OSE entre 1987 y 2013, escribe en el más estricto apego a las reglas historiográficas, procediendo de manera cronológica y por temas.

En esta obra se documentan por primera vez las preferencias políticas de los expatriados, en base a sondeos y análisis representativos de su comportamiento electoral. Según Wyder, llama la atención su "actitud más abierta frente a asuntos específicos de política exterior y proyectos de ley que atañen al papel y la imagen de Suiza en el mundo". Claramente por encima de la media se situaba, por ejemplo, la aprobación del primer paquete de medidas de los acuerdos sectoriales con la UE en 2000 o la participación en los acuerdos de Schengen y Dublín en 2005. Especialmente notable es el caso de la "Iniciativa contra la inmigración masiva de 2014", rechazada en los ocho cantones que proporcionan datos acerca de los votos, por los dos tercios de los suizos en el extranjero, en promedio". Asimismo, el autor revela que los votos de los suizos en el extranjero son mucho más favorables que la media nacional a todo lo relacionado con la apertura y el compromiso internacional de Suiza. Más aún: "En las elecciones, los partidos que se muestran abiertos a la presencia y participación a nivel internacional obtienen la preferencia de los suizos en el extranjero. El comportamiento electoral de los suizos en el extranjero coincide prácticamente siempre con el de las zonas urbanas de Suiza", escribe el autor.

Rudolf Wyder nos ofrece una obra de referencia sobre la historia de la emigración suiza, que nos permite cobrar conciencia de la gran importancia de este fenómeno en el siglo XX y principios del XXI.

JÜRIG MÜLLER

Reflexiones de un padre de familia



ADRIAN STERN:
«Chumm mir singed
die Songs wo mir liebed
und tanzed mit ihne dur
d'Nacht»,
Sony Music, 2016.

Adrian Stern siempre pareció un despreocupado jovencuelo que iba por la vida con una sonrisa y resultaba tan entrañable que no se le podía tomar a mal su crónica torpeza e ingenuidad. Hoy, el cantante tiene 41 años y conserva un poco el aspecto de aquel sonriente jovencuelo. Sin embargo, la letra de sus canciones revela las inquietudes de un hombre que entretanto se ha vuelto padre de familia.

El nuevo álbum de Adrian Stern lleva el largo título de *Chumm mir singed die Songs wo mir liebed und tanzed mit ihne dur d'Nacht*; la letra de estas canciones ya no gira principalmente en torno a las noches de baile al son de la música preferida, sino a la responsabilidad,

la pareja, las dudas, los años que pasan y los indicios de una primera crisis de la mediana edad.

Hace 13 años en su debut *Stern*, este músico de Baden todavía cantaba bonitas y desenfadas canciones de amor. Más tarde, en su cuarto álbum, *Herz*, galardonado con un el premio Doble Platino, vinieron las típicas canciones nostálgicas y de añoranza de la patria de una persona que ya no tiene veinte años, pero todavía quiere hacer experiencias, vivir sensaciones y explorar el mundo.

Después, Adrian Stern fundó una familia y en 2013, en su obra "1+1" empezó a escribir canciones más serias, muy adecuadas para este artista que canta en dialecto. Por eso es una gran satisfacción comprobar que mantiene la línea de sus textos también en el último álbum. Las doce canciones de *Chumm mir singed...* revelan una auténtica madurez que se refleja en las reflexiones de un músico de más de cuarenta años, padre de dos hijos pequeños: en *Älter*, el cantante se pregunta si desempeña adecuadamente su papel en la vida, si tiene sentido todo lo que hace. En *Irgendwie* evoca la angustiada inseguridad que lo invade al ver cómo va cambiando con el tiempo su relación de pareja y con sus hijos. Pero además aborda otros temas: por ejemplo, el amor a su ciudad natal, Baden, que expresa en bellas palabras en *Chlini Stadt und wildi Ross*.

Desde un punto de vista musical, Adrian Stern sigue fiel al melodioso y pegadizo pop en dialecto, acompañado por la guitarra acústica de sus últimos álbumes, si bien la sonoridad se ve complementada ahora por sonidos electrónicos que confieren a las maduras canciones de aquel jovencuelo un interesante toque de color. MARKO LEHTINEN

Markus Seiler



¿Cómo nos imaginamos al responsable de un servicio secreto? Probablemente como un personaje de mirada fría e impenetrable, de rostro inexpresivo. Pero lo más probable es que nunca lo lleguemos a conocer. Ese poderoso hombre sin rostro que se mantiene en la sombra da pie a muchas fantasías paranoicas y teorías conspiracionistas, incluso en Suiza. Es por ello que a últimas fechas el Director del Servicio Suizo de Inteligencia, Markus Seiler, de 48 años y originario de Turgovia, ha decidido hacer apariciones públicas más frecuentes.

Antes de la votación sobre la nueva Ley de los Servicios de Inteligencia, Markus Seiler defendió en "Arena" el proyecto tendiente a otorgar amplias competencias a su servicio. Lo defendió tranquilamente, pero con determinación y sobre todo con éxito: el pueblo suizo confió en él y aprobó la nueva ley. Después, Seiler presentó ante los medios un informe sorprendentemente detallado y transparente sobre las funciones y la vida cotidiana de su equipo en la lucha contra el terror y el extremismo de derechas.

Por supuesto, la inusitada accesibilidad, la circunspección y la mirada a veces ingenua de este simpático director no pueden ocultar el hecho de que en el futuro nadie ajeno al Servicio de Inteligencia (SIC) sabrá qué hace exactamente entre bastidores: la naturaleza de sus actividades así lo requiere. Pero Markus Seiler, politólogo y padre de cuatro hijos, le puso el año pasado cara al Servicio de Inteligencia, contribuyendo así a que el SIC sea un poquito más conocido por el pueblo.

MARKO LEHTINEN

Los más ricos son los suizos

En ningún otro país del mundo la población es tan rica en promedio como en Suiza. El patrimonio privado medio asciende a 561 900 dólares (unos 568 000 francos). Esta cifra es la más elevada, seguida de la de Australia, EE.UU. y Noruega. En total, el patrimonio privado de los suizos asciende a 3,5 billones de dólares. Aunque éstos sólo representan el 0,1% de la población mundial, disponen de más del 1,4% del patrimonio mundial. Y la cifra va en aumento: se prevé que el patrimonio medio de aquí a 2020 aumente a 606 000 dólares. Estas cifras proceden del último "Global Wealth Report" del Credit Suisse Research Institute.

La policía quiere realizar un seguimiento encubierto de viajeros sospechosos

De ahora en adelante, los viajes de potenciales terroristas podrán ser supervisados de forma encubierta por la Oficina Federal de Policía. La Comisión de Política de Seguridad del Consejo de los Estados ha apoyado por unanimidad una moción en este sentido presentada por el Consejo Nacional. El objetivo es poder seguir los desplazamientos de ciertas personas, sin que éstas lo sepan, en el marco del sistema de información de Schengen. Para la Comisión, se trata de un instrumento eficaz para detectar delitos. El Consejo Federal ha iniciado ya los trabajos para efectuar tales seguimientos. Desde principios hasta finales de octubre de 2016, la Oficina Federal ha negado el ingreso a Suiza a 26 yihadistas.

Basilea quiere promover el calor limpio

En Basilea Ciudad ya no habrá más calefacciones de gasóleo ni de gas a partir de 2050. El Parlamento de este cantón urbano aprobó con gran mayoría una enmienda de la ley energética en este sentido. Esta enmienda se basa en la Estrategia Energética de la Confederación, en veinte peticiones presentadas por miembros del Parlamento y en la iniciativa "Basilea renovable", lanzada hace dos años. Dicha iniciativa apuntaba a que quedara estipulado en la Constitución cantonal que a partir de 2050 el consumo energético "provenga básicamente de energías sostenibles y renovables", lo que habría incluido también los medios de transporte. La exclusión a nivel legislativo de la gasolina y el diesel para vehículos constituye una de las principales adaptaciones de la enmienda. Lo que sí se ha mantenido es la obligación de suprimir, de aquí a 2050, la producción térmica con energías fósiles, recurriendo a incentivos y, de ser posible, sin que ello conlleve gastos adicionales.

Voluntarios resuelven 5 751 enigmas

La biblioteca de la Escuela Politécnica Federal de Zúrich (ETH) posee unos tres millones de fotos, entre ellas el archivo de la antigua Swis-sair. Gran parte de las fotos de prensa carecen de rótulo. Ante esta situación los responsables de la biblioteca han decidido recurrir al *crowdsourcing* (convocatoria abierta). De esta manera cientos de voluntarios han compartido sus conocimientos para mejorar la información o, incluso, para clasificar las fotos. Hasta el pasado noviembre se recibieron de este modo más de 8 000 pistas. Al final, esto ha permitido revalorizar notablemente los datos de 5 751 fotos.



Suiza.
naturalmente.

#ENAMORADOSDESUIZA
porque puedes hacer de todo, o simplemente nada.



Corvatsch, Graubünden, © Stephan Schrachler

Reserve ahora y enamórese en [MySwitzerland.com/invierno](https://www.MySwitzerland.com/invierno) o en el 00800 100 200 30